Documentos técnicos de la Comisión Braille Española

B 16-1

Estenografía española y criterios didácticos para su aprendizaje



grupo social ONCE

CBE

COMISIÓN BRAILLE ESPAÑOLA

Documento técnico B 16-1: Estenografía española y criterios didácticos para su aprendizaje

Versión 3: octubre de 2025 *(última actualización: 23 de enero de 2026)*

© De esta edición:

Comisión Braille Española
Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE)
Servicio Bibliográfico de la ONCE
Calle de La Coruña, 18
28020 Madrid (España)
cbes@once.es

Grupo de estenografía de la Comisión Braille Española
Corina Alfonso Mañá · Fernando García Soria · Ana González Areán · Pedro Ruiz Prieto

Coordinación:
Francisco Javier Martínez Calvo

Edición y fotografía de cubierta:
Francisco Javier Martínez Calvo

Documentos técnicos de la Comisión Braille Española
relacionados con el braille

Documento técnico B 1: Parámetros dimensionales del braille

Documento técnico B 2: Signografía básica de las lenguas cooficiales españolas

Documentos técnicos B 3: Normas para la transcripción

Documentos técnicos B 4: Musicografía braille

Documentos técnicos B 6: Química

Documento técnico B 7: Signografía braille para fonética

Documento técnico B 8: Signografía braille para la notación de partidas de ajedrez

Documento técnico B 9: Signografía general para la representación braille de símbolos electrónicos, circuitos y electricidad

Documento técnico B 10: Abreviaturas en envases de medicamentos

Documentos técnicos B 11: Didáctica del braille

Documentos técnicos B 12: Transcripción de alfabetos no latinos

Documento técnico B 13: Etiquetado en braille de productos de consumo

Documentos técnicos B 14: Códigos científicos de ocho puntos

Documento técnico B 15: Escritura con la fuente braille de la Comisión Braille Española

Documentos técnicos B 16: Estenografía

Documento técnico B 17: Señalización en braille de botoneras de ascensor

Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada · CC BY-NC-ND

Esta licencia Creative Commons le permite descargar el documento e imprimirlo para su uso personal, así como compartirlo con otras personas, siempre que se reconozca su autoría. No permite cambiar de ninguna manera su contenido ni utilizarlo comercialmente.

La ONCE vela por que en la comunicación interna y externa del Grupo se utilice un lenguaje no sexista, recurriendo a técnicas de redacción que permiten hacer referencia a las personas sin especificar su sexo. Sin embargo, siempre que se considere necesario, se hará uso de términos genéricos, especialmente en los plurales, para garantizar claridad, rigor y facilidad de lectura, sin que esto suponga ignorancia en cuanto a la necesaria diferenciación de género, ni un menor compromiso por parte de la Institución con las políticas de igualdad y contra la discriminación por razón de sexo.

Índice general

Índice de tablas **5**

Introducción **6**

1. Generalidades sobre la estenografía **8**

1.1. Palabras abreviadas y palabras que se pueden abreviar 9

1.2. Género y número 11

1.3. La estenografía como alternativa a la lectoescritura en braille literal 11

1.4. Estenografía y corrección lingüística 12

1.5. Partición de palabras 13

1.6. Algunas estrategias didácticas 13

2. Palabras ya abreviadas **16**

2.1. Palabras abreviadas en un solo carácter 18

2.1.1. Palabras que comienzan por la letra braille que las representa 19

2.1.2. Palabras que contienen la letra braille que las representa 20

2.1.3. Resto de palabras abreviadas en un solo carácter 20

2.1.4. Términos derivados de palabras abreviadas en un solo carácter 21

2.1.4.1. Palabras abreviadas en un solo carácter variables en género y número 22

2.1.4.2. Palabras abreviadas en un solo carácter variables solo en número 23

2.1.4.3. Peculiaridades de género y número en palabras abreviadas en un solo carácter 24

2.2. Palabras abreviadas en más de un carácter 25

2.2.1. Palabras abreviadas en dos caracteres 25

2.2.2. Palabras abreviadas en tres caracteres 33

2.2.2.1. Abreviaciones de tres caracteres para nombres de países iberoamericanos 35

2.2.3. Términos derivados de palabras abreviadas en más de un carácter 37

2.2.3.1. Peculiaridades de género, número y desinencias verbales en palabras abreviadas en dos o más caracteres 39

2.3. Abreviaturas tomadas del idioma español 40

3. Herramientas para abreviar otras palabras **42**

3.1. Principios 43

3.1.1. Principios concatenados 45

3.2. Terminaciones 47

3.2.1. Marcas de número en las terminaciones 49

3.2.2. Terminaciones concatenadas 51

3.2.3. Peculiaridades sobre terminaciones 52
3.3. Secuencias 54
3.3.1. Las secuencias esta *y* para 54
3.3.2. Las secuencias ante *y* que 55
3.4. Contracciones 56
3.4.1. Contracciones contiguas 59
3.4.2. Otras consideraciones sobre el uso de las contracciones 60
4. Uso del punto 5 62
4.1. Como acentuador 62
4.2. Como interruptor estenográfico 63
4.2.1. Indicador de palabras no estenografiadas 63
4.2.2. Separador de signos ortográficos y de expresión 66
4.2.2.1. Signos de apertura antes de una palabra en mayúsculas o un número 68
4.2.2.2. Un solo signo de apertura antes de una letra minúscula ... 69
4.2.2.3. Más de un signo de apertura antes de una letra minúscula 70
4.2.2.4. Un solo signo de cierre 70
4.2.2.5. Más de un signo de cierre 71
4.2.2.6. Otros casos específicos 72
4.2.3. Coincidencia de distintas funciones del punto 5 73
Apéndice A. Novedades incorporadas en 2018 76
Palabras abreviadas en un solo carácter 76
Palabras abreviadas en dos o más caracteres 76
Principios 78
Terminaciones 78
Secuencias 79
Contracciones 80
Apéndice B. Novedades incorporadas en 2025 81
Palabras abreviadas en dos o más caracteres 81
Terminaciones 84
Uso del punto 5 85
Apéndice C. Listado de palabras ya abreviadas y sus variantes aceptadas 86
Peculiaridades en la formación de variantes 86
Listado completo de palabras ya abreviadas y sus variantes 89
Apéndice D. Signos braille de un carácter asociados a más de una función 132

Índice de tablas

Tabla 1. Palabras cuya inicial coincide con el carácter braille 19
Tabla 2. Palabras que contienen la letra braille que las representa..... 20
Tabla 3. Resto de palabras abreviadas en un solo carácter 20
Tabla 4. Terminaciones de género y número en palabras ya abreviadas..... 22
Tabla 5. Variantes de género y número de palabras abreviadas en un solo carácter .. 23
Tabla 6. Variantes de número de palabras abreviadas en un solo carácter 24
Tabla 7. Los artículos determinados 25
Tabla 8. Palabras abreviadas en dos caracteres 26
Tabla 9. Palabras abreviadas en tres caracteres 33
Tabla 10. Abreviaciones de tres caracteres para países iberoamericanos 36
Tabla 11. Los principios y su correspondencia con algunas contracciones 44
Tabla 12. Terminaciones de un solo carácter y correspondencias con algunas palabras y contracciones 47
Tabla 13. Terminaciones de dos caracteres 48
Tabla 14. Marcas de plural de las terminaciones 49
Tabla 15. Las secuencias y su posición en la palabra 54
Tabla 16. Contracciones de vocal + consonante y correspondencia con palabras, principios o terminaciones 57
Tabla 17. Contracciones de consonante + consonante y correspondencia con palabras, principios o terminaciones 58
Tabla 18. Otras contracciones y correspondencia con palabras, principios o terminaciones 59
Tabla 19. Contracciones contiguas 59
Tabla 20. Forma tónica de ciertas palabras átonas 62
Tabla 21. Coincidencia de elementos estenográficos con signos de apertura y cierre 67
Tabla 22. Signos específicos de cierre..... 67
Tabla 23. Otros signos ortográficos susceptibles de crear confusión..... 72

Introducción

En el presente documento se reúnen la *Estenografía hispano-americana*, aprobada en Montevideo en 1964 y modificada por los cambios que se introdujeron en el braille literal tras su unificación para los países de habla hispana (*Montevideo 1987*), las nuevas aportaciones aprobadas por el Pleno de la Comisión Braille Española (CBE) del 18 de mayo de 2018 (*Apéndice A*) y algunas nuevas aportaciones aprobadas por el Pleno de la CBE el 18 de junio de 2025 (*Apéndice B*).

Sobre la *Estenografía de Montevideo 1964*, la CBE incluyó en 2018 varias modificaciones y mejoras en cada uno de los tradicionales apartados: *Palabras abreviadas, Principios*, *Contracciones*, *Terminaciones* y *Uso del punto 5*, a los que se añadieron otros dos, dedicados a las *secuencias*, una nueva figura, y a los *casos especiales* —incorporados en 2025 al listado de términos abreviados y desapareciendo como tal figura—. Más que incorporar muchas novedades, lo que se intentó es dotar de mayor flexibilidad al texto de Montevideo de 1964 y de desarrollar una serie de aspectos que en él se habían ya incoado.

Para todos estos trabajos de revisión y propuesta de mejoras y modificaciones de la estenografía, la Comisión Braille Española procura basarse en criterios científicos del español actual, huyendo de planteamientos meramente subjetivos o intuitivos. Así, entre la documentación y medios técnicos con los que se cuentan, figuran el CREA (*Corpus de referencia del español actual*) y el Corpes XXI (*Corpus del Español del Siglo XXI*),[1] ambos creados por la Real Academia Española. Estos recursos en línea trabajan sobre un conjunto de cientos de miles de textos de diversa procedencia —datados entre 1975 y la actualidad y almacenados en soporte informático— del que es posible extraer información para estudiar los más de 500 millones de palabras que contienen, sus significados y sus contextos. Apoyándose en estas herramientas, la Real Academia Española hizo llegar a la CBE un documento, *Estenografía y braille (breve estudio para la ONCE)*, con las cien palabras de uso más frecuente y con las cincuenta sílabas y pares de letras que figuran más habitualmente al principio, en medio o al final de una palabra.

Con este documento técnico, se desea facilitar la tarea de relanzamiento de la estenografía castellana, con el fin, sobre todo, de darla a conocer a

[1] CREA: https://www.rae.es/banco-de-datos/crea. Corpes XXI: https://www.rae.es/corpes/.

las nuevas generaciones de usuarios del braille y de incorporarla cuanto antes a los medios digitales y electrónicos de lectura, escritura e impresión de este sistema.

En primer lugar, se propone la difusión, especialmente entre los usuarios, de la asociación del concepto de estenografía con el de una adaptación signográfica que favorece la reducción de espacio, la disminución del tiempo de escritura y el notable aumento de la velocidad lectora. La rápida decodificación de significado por parte del cerebro humano, expresado en signos estenográficos, podría incrementar notablemente el nivel de fluidez y de comprensión lectora, tanto en niños como en adultos.

Además, sería oportuno este relanzamiento aprovechando el auge de los dispositivos y el *software* en beneficio de la lectoescritura en braille. Destacan, en este sentido, el progresivo desarrollo que se observa en favor de la escritura a través de los teclados braille en los móviles inteligentes y de la lectura por medio de la variada gama de líneas braille de la que se dispone ya en la actualidad.

Con el fin de propiciar el acercamiento de estos criterios técnicos y científicos al colectivo de usuarios del braille, la Comisión Braille Española ha considerado conveniente complementar las explicaciones ofrecidas en cada uno de los apartados de este documento técnico con una serie de aclaraciones, estrategias e ilustraciones en un tono más didáctico, que faciliten su comprensión y estimulen su fácil utilización y decodificación. De esta forma, se pretende incrementar el uso de la lectoescritura estenográfica, particularmente entre los *braillistas* de las nuevas generaciones, cuyo desconocimiento de esta modalidad signográfica y de las ventajas que brinda es casi total.

1. Generalidades sobre la estenografía

La estenografía —como término opuesto a «braille literal» o «braille integral»— es un sistema de escritura abreviada del braille que, en ocasiones, aparece definido como «braille abreviado». Sin embargo, el de *braille abreviado* es un concepto más amplio, que incluye otro tipo de abreviaciones más específicas —u otras variantes de la estenografía, incluso—, como pueden ser las abreviaturas creadas para el etiquetado en braille de los medicamentos.

No es correcto tampoco hablar de «taquigrafía braille» al referirse a la estenografía. La taquigrafía, en todas sus variantes, es un sistema de abreviación basado más en los sonidos que en la correcta reproducción de un texto.

La estenografía, en principio, podría aplicarse a la representación en braille de cualquier idioma. En los países en los que se utiliza ampliamente —e igualmente en España—, su uso está restringido a textos. Es decir, no existen estenografías para signografías específicas de carácter científico, por ejemplo, en las que la precisión de lo que se escribe está por encima del ahorro de caracteres braille. En el caso español, existe una estenografía para textos en castellano, pero nada impediría que se crearan otras para el resto de lenguas cooficiales teniendo en cuenta las especificidades de cada una de las lenguas respecto a palabras y combinaciones de letras de uso más común.

Como ya se ha comentado en la *Introducción*, el objetivo de la estenografía es triple: **reducir espacio**, **acortar el tiempo de escritura** e **incrementar la velocidad lectora**. Para ello, la estenografía braille ofrece las siguientes herramientas:

- Un listado formado por las palabras más comúnmente utilizadas del español y a las que se les ha asignado una abreviación concreta y fija de, en la mayoría de los casos, 1 o 2 caracteres y un máximo de 3. A partir de estas palabras, utilizando marcas de género y número, desinencias verbales y otros elementos propios de la estenografía, se han fijado una serie de variantes que han ampliado ese listado hasta un total de casi 800 palabras.
- Abreviaciones para una serie de combinaciones de letras, de uso también muy común en el español, que pueden aparecer al comienzo (*principios*), al final (*terminaciones*) o en distintas posiciones (*secuencias* y *contracciones*) en aquellas palabras que no forman parte del listado mencionado.

- Una serie de normas para el correcto uso de estos elementos estenográficos.

Estas herramientas forman lo que podríamos denominar *la base de la estenografía*.

Escribir usando el listado de palabras ya abreviadas y las normas de la estenografía no significa, sin embargo, que todas las palabras de un texto vayan a abreviarse, pero sí la mayoría de ellas y, sin duda, las de aparición más frecuente.

Por qué abreviar algunas palabras o algunos grupos de letras y no otros está directamente relacionado con su frecuencia de uso. Este es un criterio básico común a todas las estenografías braille. Técnicamente, todas las palabras susceptibles de acortarse estenográficamente cuentan con una abreviación fija, pero aprender o memorizar abreviaciones para todas las palabras del español o para todos los posibles grupos de letras sería poco práctico. La idea principal de cualquier sistema estenográfico es abreviar, de entrada y lo más posible, aquellas palabras o combinaciones de letras del idioma que se utilizan con más frecuencia y no las que aparecen excepcionalmente, proporcionando después herramientas que permitan al usuario abreviar el resto en lo posible.

Por lo tanto, un texto estenografiado será la combinación de tres tipos de términos:

- aquellos que aparecen en el listado de palabras con una abreviación prefijada y sus posibles términos derivados,
- aquellos que —sin formar parte de él— pueden incluir alguna abreviación (principio, terminación, secuencia, contracción o una combinación de estos), y
- aquellos que no podrán abreviarse, quedando igual que como aparecen en braille literal.

1.1. Palabras abreviadas y palabras que se pueden abreviar

El objetivo del listado de palabras ya abreviadas es reducir de un modo consistente y ya fijado el número de caracteres braille de las palabras más comunes en el español. De hecho, gran parte de las palabras base que conforman el listado del que se parte se encuentran entre las mil palabras más utilizadas en los textos escritos en nuestro idioma.

Los términos del listado del que partimos se abreviaron, en su mayoría, ya en 1964, a los que se han unido aquellos que la Comisión Braille Española

ha considerado necesario incorporar en las revisiones posteriores de 2018 y 2025, principalmente. De algunas de estas palabras se han admitido también términos derivados, los cuales han quedado fijados y listados por vez primera en la revisión de la estenografía de 2025. Para ello, se han aplicado variantes de género y número, desinencias verbales, principios, terminaciones o una combinación de estos, cuando la palabra de la que parten los admite y cuando se ha considerado que no entorpecen la comprensión y la velocidad de lectura.

De la importancia que la palabra tiene en la estenografía surge el que este documento esté estructurado partiendo de las palabras ya abreviadas y su aprendizaje —siempre de manera escalonada— para pasar después a las herramientas que la estenografía nos ofrece para derivar nuevos términos y tratar de abreviar en lo posible el resto de palabras de un texto.

Según esto, el proceso de codificación de un texto estenográfico deberá seguir una serie de pasos que se aplicarán palabra a palabra y por este orden:

- Comprobar si se encuentra en el listado de términos ya abreviados (véase el *Apéndice C*) o si es un derivado de alguna de esas palabras. Si es este el caso, se utilizaría la transcripción ya fijada y se iniciaría el proceso con la siguiente palabra.
- De no estar en el listado, comprobar si comienza con alguno de los principios de la tabla del apartado *3.1* siguiendo las normas de abreviación correspondientes.
- Comprobar, a continuación, si el final de la palabra coincide con alguna de las terminaciones del apartado *3.2* y seguir sus normas de abreviación.
- Comprobar si lo que queda sin abreviar de la palabra contiene una de las secuencias del apartado *3.3* y, por último,
- ver si las combinaciones de letras aún sin abreviar coinciden con alguna de las contracciones del apartado *3.4*.

Seguir este orden de formación de nuevas palabras abreviadas tiene como objetivo reducir el número de caracteres de un término de manera coherente y unívoca. Sirva como ejemplo la palabra *importante*, palabra del listado ya abreviada que se reduce directamente de 10 a 3 caracteres braille, pero que, si se ignora el primer paso y se ejecutan directamente los siguientes, resultaría en un término con 8 caracteres. Además, la transcripción resultante no sería válida: no se trata de elegir entre dos modos de abreviación alternativos, sino de hacerlo del modo correcto.

1.2. Género y número

El género y el número tienen una gran importancia en la estenografía, y el comprender cómo se forman —de un modo, a veces, algo diferente al que estamos acostumbrados desde el punto de vista léxico— permitirá reducir algo más estas flexiones tan propias del español.

En la estenografía española, se pueden añadir marcas de género y número a todo tipo de elementos:

- a algunas de las palabras ya abreviadas del listado,
- a ciertas terminaciones, y
- a contracciones al final de palabras que admitan marcas de género y/o número.

Las normas que rigen el marcaje del género y el número de los elementos mencionados incluyen peculiaridades y excepciones que se irán viendo en los apartados correspondientes a cada elemento estenográfico.

1.3. La estenografía como alternativa a la lectoescritura en braille literal

Ya se han mencionado en este documento técnico algunas de las ventajas derivadas del uso de la estenografía braille en la lectoescritura. No obstante, este apartado tiene por finalidad dejar claro que, antes de emprender el camino hacia la utilización de la estenografía, es fundamental contar con un nivel elevado de dominio del braille literal y de las normas ortográficas.

Solo si se está adecuadamente alfabetizado y suficientemente familiarizado con los textos en braille, se podrán extrapolar los caracteres en braille literal a cualquier otra signografía adicional, y viceversa. Esto garantiza que el aprendizaje de la estenografía no esté desligado de su código natural de origen, facilitando así el proceso de decodificación.

Por ejemplo, existen normas relativas a la abreviación de sílabas o partes de palabras cuando incluyen una vocal acentuada (véase *1.4. Estenografía y corrección lingüística*), por lo que es necesario conocer cómo se acentúan esas palabras correctamente en braille literal para hacer uso de esa norma estenográfica sin equívocos. Igualmente, hay reglas sobre el uso de abreviaciones de acuerdo con la partición silábica, la cual hay que conocer correctamente antes de poder aplicar la norma (véase *1.5. Partición de palabras*).

Solo cuando se ha establecido la relación entre los más simples grafemas y los fonemas, se puede entender la relación entre caracteres y sílabas o palabras con significado completo, sin percibirlos como arbitrarios o confusos.

1.4. Estenografía y corrección lingüística

En los textos estenográficos se respetan siempre los signos de puntuación del braille literal, así como los signos de mayúscula, número y cualesquiera otros propios del braille. Estenografiar un texto no deja de ser una transcripción del mismo al braille a la que se le añade una tarea más: el acortamiento de todas las palabras que lo permitan. Esta es una de las características que la diferencian de la taquigrafía, la cual, entre otras cosas, ignora mayúsculas y minúsculas y unifica sonidos similares —como el de «b» y «v» o el de «g» y «j»— en un solo signo, mientras que en la estenografía se busca siempre que los términos abreviados sean unívocos y que se respeten escrupulosamente las reglas ortográficas. Esto permite producir obras enteras en braille estenográfico sin que ello afecte a su corrección lingüística u ortográfica y a cualquier usuario transformar ese texto en braille literal de manera precisa.

Existe, por ejemplo, una restricción en lo referente a las letras acentuadas, las cuales, como norma general, no podrán formar parte de una abreviación, salvedad hecha de las palabras acentuadas que forman parte del listado (*acción*, *además*, *algún*...) y las terminaciones acabadas en *-ón* que aparecen en el apartado *3.2*. En estos casos, la acentuación va, de alguna manera, implícita en la abreviación prefijada, de ahí la importancia de conocer perfectamente su escritura correcta para poder codificar y decodificar correctamente el término abreviado.

Siguiendo con los acentos, no podemos considerar como intercambiables aquellas palabras que existen en dos versiones: una átona y otra tónica, dependiendo de su función o de su significado. Así, las abreviaciones de palabras del vocabulario como *que*, *quien* o *cual* irán precedidas de una marca (un punto 5) cuando deban escribirse como *qué*, *quién* o *cuál*, para dejar claro que llevan tilde. Igualmente, las abreviaciones de *último* o *tenía* no podrán intercambiarse con *ultimo* o *tenia*. En algunos casos, cuando las dos palabras son de uso muy común, se ha optado por incluir ambas en la lista de palabras, cada una con su transcripción unívoca, como es el caso de *hacía* y *hacia* o de *si* y *sí*.

La estenografía no tiene en consideración la función gramatical de una palabra a la hora de abreviarla: lo que hace es reducir una palabra

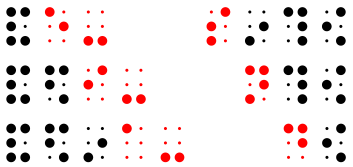
—entendida como una combinación de letras— en otra más breve, independientemente de su significado. Es decir, *haya* y *hayas* se abreviarán de manera idéntica cuando aparezcan como formas verbales o como sustantivos haciendo referencia al árbol en cuestión.

Aunque pudiera parecer la máxima prioridad de la estenografía, reducir el número de celdas no es su único ni principal objetivo: la velocidad de lectura —la cual depende en gran medida de un rápido reconocimiento y comprensión del término abreviado, sin posibles equívocos o dudas sobre su significado que puedan hacer al lector detenerse ante un término ambiguo— determinará en algunos casos la posibilidad o no de abreviar ciertos términos derivados o grupos de letras.

1.5. Partición de palabras

En una palabra dividida por guion al final de línea no se aplicarán las normas de abreviación si estas rompen la sílaba, la cual ha de quedar intacta según la aplicación de las normas ortográficas para la partición silábica del castellano. Este caso puede darse con principios, terminaciones, secuencias y contracciones.

Así, por ejemplo, las formas correctas de dividir la palabra ⠁⠎⠑⠎⠊⠝⠁⠙⠕⠎ (*asesinados*) —término que se beneficia de la aplicación de distintas contracciones— serían:



ase- sinados

asesi- nados

asesina- dos

1.6. Algunas estrategias didácticas

En su carácter de *máxima autoridad* en cuanto al diseño, revisión y actualización de las signografías asociadas al código braille, la CBE muestra en los documentos técnicos que produce, como es lógico, un enfoque riguroso, con predominio de tablas signográficas, criterios científicos y parámetros técnicos.

En el caso específico de la estenografía, este rigor podría resultar poco accesible para quienes desconocen los criterios antes citados. Por lo tanto, se propone añadir un refuerzo didáctico que favorezca su utilización de forma amigable por parte de todos los usuarios del braille. El objetivo perseguido es, pues, que los elementos contenidos en este documento técnico —tablas de signos, explicaciones, ejemplos, etc.— sean base

teórica suficiente para elaborar el material didáctico necesario para su correcto aprendizaje con la ayuda de la práctica.

El propósito de este capítulo es enumerar los criterios didácticos que sirvieron de base para este objetivo.

1. **Explicaciones ampliadas**. Todos los criterios técnicos que han derivado en la exposición de esta signografía braille por parte de la CBE han sido rigurosamente consensuados por un equipo de expertos. No obstante, y considerando el nivel de los usuarios principiantes, se ha considerado pertinente acompañar la presentación de estos criterios con algunas especificaciones al margen:

   - Proporcionar una explicación basada en un razonamiento sencillo y lógico que favorezca los procesos de comprensión, internalización y utilización de la signografía en cuestión.
   - En aquellos casos en los que no exista la posibilidad de explicar algunas normas de forma lógica, indicar que dichas reglas son simplemente el resultado del consenso, basado en los criterios que fueron considerados más favorables por los expertos al momento de plasmarlas. Es decir, no son normas arbitrarias o derivadas de preferencias personales, sino del consenso basado en la experiencia y en el conocimiento de estos expertos.

2. **Ilustración**. Se aportan ejemplos claros y sencillos de cada norma y de sus excepciones. Algunas de estas normas se han ido simplificando en los últimos tiempos, de forma igualmente consensuada.

3. **Presentación de las tablas de signos de forma ordenada y sistemática**. Se establecen como guía ciertos criterios de asociación, más o menos nemotécnicos, que permitan el aprendizaje de un modo más intuitivo.

4. **Orden de presentación de los contenidos**. En este documento se intenta introducir la estenografía de manera sistemática y progresiva en cuanto a su grado de dificultad. Así, se procederá según el siguiente orden de exposición:

   - Palabras abreviadas con un solo carácter: su aparición al principio aumentará la percepción de logro por parte de los alumnos, quienes serán capaces, desde el inicio, de abreviar vocablos completos sin mayor dificultad.

     La posibilidad de empezar abreviando ya palabras con un solo carácter braille genera una alta motivación en los alumnos, ya que se ven avanzar de una forma rápida, pueden observar la

disminución de caracteres del texto de manera evidente, son capaces de leer textos de un modo más sencillo —lo que potencia su autoestima— y, por último, al empezar con palabras, en su mayoría, bastante deductivas, ejercitan su memoria y se facilita la labor de aprendizaje.

- Palabras abreviadas en dos o tres caracteres braille, que si bien añade un grado más de complejidad al aprendizaje, no es un elemento nuevo, pues es ampliar el vocabulario adquirido con términos algo más extensos que siguen pautas similares a los anteriores.
- Simultáneamente al ejercicio meramente memorístico del aprendizaje de palabras y sus abreviaciones, se realizan dos labores muy importantes. La primera es la de explicar cómo, a partir de estas palabras, se han creado determinados términos derivados de un modo sencillo y coherente: añadiendo, por ejemplo, las marcas de género y número correspondientes. El conocer la casuística y las técnicas aplicadas ayudará al alumno a comprender cómo se usan el resto de herramientas que ofrece la estenografía. La segunda se refiere, precisamente, a la introducción paulatina de esas herramientas al tiempo que se van memorizando más y más palabras.
- Por último, se introduce en el aprendizaje el uso completo y en el orden correcto de los principios, las terminaciones, las secuencias y las contracciones. Estos términos, que ya aparecen de manera tangencial en las distintas explicaciones de cómo se derivaron nuevos términos de las palabras del listado, podrán ya empezarse a utilizar con el resto de palabras cuya abreviación no ha sido fijada previamente.

Así pues, combinando una ordenación más nemotécnica de la signografía con explicaciones para todo lo explicable, incluyendo ejemplos que ayuden a fijar conceptos, evitando normas de imposible cumplimiento y aclarando aquellas que quedaron abiertas o que ofrecían un cierto grado de ambigüedad, así como sistematizando el proceso de aprendizaje y abreviación de términos, se ha pretendido crear un documento tan técnico como didáctico que se complementará con los correspondientes materiales propios del aprendizaje.

2. Palabras ya abreviadas

Las palabras ya abreviadas en estenografía —es decir, las que forman parte del listado del *Apéndice C*— han sido seleccionadas con el fin de reducir al máximo posible la longitud de palabras de uso muy extendido en español. Al ser una lista validada y mantenida por la Comisión Braille Española, su aprendizaje constituye un simple ejercicio memorístico, si bien este documento trata de hacer ese ejercicio más llevadero reorganizando las distintas tablas de palabras del modo más nemotécnico posible y explicando el modo en que se han creado los distintos términos derivados a partir de ellas.

La abreviación de las palabras del listado utiliza algunos elementos y normas de la estenografía, pero no siempre, ya que su objetivo principal ha sido el de crear abreviaturas de entre 1 y 3 caracteres para las preposiciones, adverbios, adjetivos, sustantivos, verbos, etcétera, más comunes en nuestro idioma.

Algunas de estas palabras son la base de muchas otras que se han formado —y fijado también— haciendo uso de algunas de las herramientas que la estenografía ofrece para abreviar el resto de las palabras del idioma español, como son:

- cambios de género y número: de *absoluto*, tenemos *absoluta*, *absolutos* y *absolutas*;
- ciertas desinencias verbales: de *había* llegamos a *habías* y *habían*;
- y, cuando ha sido posible, algunos principios (*conjunto*, añadiendo el principio *con-* a la palabra base *junto*), terminaciones (*juntamente*, añadiéndole la terminación *-mente*), la combinación de un principio y una terminación (*conjuntamente*) y la combinación también de estos con las marcas de género (*conjuntos*).

Si bien no está en manos del usuario que se acerca a la estenografía el añadir nuevas palabras al listado ni crear nuevas variantes, conocer el modo en que se han formado estos derivados desde las que podríamos llamar *palabras base* del listado —al tiempo que las va memorizando— es, sin duda, una buen punto de partida para aprender a utilizar adecuadamente estas herramientas cuando sí sea necesario abreviar palabras que no forman parte del listado.

Lo primero que se debe tener en cuenta es que el proceso de generación de nuevas variantes tiene sus límites: no se ha regido por normas genéricas que podamos aplicar a todos los términos por igual. De hecho:

- Una palabra abreviada con un solo carácter no admite ni principios ni terminaciones, solo marcas de género y número, y no en todos los casos.
- A las palabras abreviadas con dos o tres caracteres sí se le han aplicado —cuando así se ha considerado adecuado— principios y terminaciones, además de las marcas de género y número, para formar derivados.
- En ningún caso se ha hecho uso de secuencias o contracciones para crear nuevas palabras derivadas.

Además de no estar permitido añadir variantes propias a las que aparecen en el listado, no podremos tampoco —si bien ocurre en casos muy contados— combinar dos palabras ya abreviadas en una sola, incluso cuando sea esa su grafía habitual en braille literal. Así, las palabras *padrenuestro* o *contratiempo* no podrán abreviarse sumando las abreviaturas de *padre* y *nuestro* o de *contra* y *tiempo* —todas ellas palabras ya abreviadas y que forman parte del listado—, sino que se ignorará su forma prefijada en el listado y se transcribirán haciendo uso del resto de herramientas estenográficas.

Consultar ese listado, pues, es el primer paso que se debe dar para abreviar estenográficamente una palabra en braille: solo cuando no forme parte del listado, se deberán aplicar las herramientas y técnicas que ofrece la estenografía para el resto de palabras (véase *3. Herramientas para abreviar otras palabras*).

Otra peculiaridad a tener en cuenta —si bien no es muy habitual que se dé— se refiere a la norma no escrita de que, **una vez abreviada una parte de una palabra, no podemos volver a abreviar el resultado**. Así, al utilizar el principio *pro-* (representado por una *p-*) delante de la letra erre se crea una nueva combinación de letras (*pr-*) que podríamos pensar que, *a priori*, es susceptible de abreviarse nuevamente utilizando la contracción correspondiente. Sin embargo, esa opción no es ni aceptable ni correcta.

En los próximos apartados de este capítulo incluiremos tablas de palabras cuya abreviación ya ha sido fijada en 1, 2 o 3 caracteres ordenadas siguiendo criterios nemotécnicos: en ocasiones, por su carácter braille y, en otras, alfabéticamente por palabras. Se puede consultar un listado completo de las 279 palabras disponibles y de sus variantes aceptadas, ordenadas alfabéticamente por el término que representan en braille literal, en el *Apéndice C* de este documento técnico.

2.1. Palabras abreviadas en un solo carácter

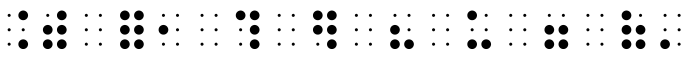
La estenografía española cuenta con 51 palabras ya abreviadas utilizando un solo carácter braille. Todas ellas son palabras elegidas por ser de uso muy común y aparecer, por tanto, frecuentemente en nuestros textos.

Así, de las 63 combinaciones de caracteres braille posibles,[2] hay 12 que no se han utilizado con este propósito —puntos de la celda aislados o combinaciones de puntos de la segunda columna, por ejemplo—, pues pueden dificultar la lectura y dar lugar a confusión, lo que disminuye la velocidad lectora.

Hay palabras de casi todo tipo —preposiciones, artículos, sustantivos, adverbios, pronombres, etc.— y tienen una media de 4-5 caracteres en braille literal, con un mínimo de 2 y un máximo de 7. Familiarizarse con estos 51 términos tan comunes permite un gran ahorro de caracteres braille y, por lo tanto, un incremento de la velocidad de escritura y lectura.

Sirva como muestra el siguiente ejemplo:

Según ella, cada año hace un grado más. [40 caracteres]

 [18 caracteres]

En algunos casos, el pasar de dos caracteres en braille literal a uno solo en estenografía —como es el caso de muchos de los monosílabos del listado— no parece un gran ahorro de espacio. En estos casos, el ahorro está basado más en la frecuencia de aparición de esas partículas que en el número de celdas que hemos podido omitir.

A fin de facilitar su aprendizaje, se han distribuido estas palabras en distintas tablas de acuerdo con una serie de criterios:

- En primer lugar, las 18 palabras que empiezan por la letra que las representa en braille: ⠃ para *bien*, ⠉ para *con*, etcétera (Tabla 1).
- Después, las 6 que, sin ser la letra inicial, incluyen la letra que las representa: ⠝ para *año*, etc. (Tabla 2).

[2] Para escribir correctamente términos estenográficos en braille visual, especialmente cuando incluyen caracteres que no tienen asociada una tecla en los teclados convencionales de ordenador, se recomienda consultar el *Apéndice* del *Documento técnico B 15: Escritura con la fuente braille de la Comisión Braille Española*, en el que se incluyen las correspondencias de los 63 caracteres braille con los códigos decimal, hexadecimal y Unicode. https://www.once.es/servicios-sociales/braille/comision-braille-espanola/documentos-tecnicos/documentos-tecnicos-relacionados-con-el-braille/documentos-tecnicos-relacionados-con-el-braille.

- Las 27 palabras restantes abreviadas con un carácter que no cumplen ninguno de los dos criterios anteriores (Tabla 3).

2.1.1. Palabras que comienzan por la letra braille que las representa

Tabla 1. Palabras cuya inicial coincide con el carácter braille

Signo braille	Palabra	Puntos braille
⠃	bien	12
⠉	con	14
⠙	de	145
⠑	el	15
⠋	él	2346
⠍	fue	124
⠛	gran	1245
⠓	ha	125
⠚	jamás	245
⠇	le	123
⠍	me	134
⠝	no	1345
⠏	por	1234
⠟	que	12345
⠎	se	234
⠞	te	2345
⠥	un	136
⠧	vez	1236

2.1.2. Palabras que contienen la letra braille que las representa

Tabla 2. Palabras que contienen la letra braille que las representa

Signo braille	Palabra	Puntos braille
⣹	año	12456
⣽	más	12356
⣿	según	23456
⣻	ser	1235
⠾	si	24
⠿	sí	34

2.1.3. Resto de palabras abreviadas en un solo carácter

Tabla 3. Resto de palabras abreviadas en un solo carácter

Signo braille	Palabra	Puntos braille
⠇	al	13
⠗	ante	146
⠧	aquel	346
⠯	cada	1456
⠷	como	2456
⠮	del	256
⣯	ella	123456
⠢	en	26
⠶	entre	356
⠩	es	1246

Signo braille	Palabra	Puntos braille
	este	1356
	grado	2356
	hace	236
	la	3
	las	12346
	lo	36
	los	246
	muy	156
	número	3456
	para	16
	pero	235
	pues	1256
	siempre	126
	sin	35
	sobre	23
	son	1346
	su	345

2.1.4. Términos derivados de palabras abreviadas en un solo carácter

Con este tipo de palabras ya abreviadas, las herramientas utilizadas para para crear sus variantes se reducen a una: **las marcas de género y número** en aquellas palabras que las admiten. La gran mayoría de palabras estenografiadas con un carácter son invariables (preposiciones, conjunciones, adverbios, etc.), pero algunas otras sí que admiten variaciones en número, y otras, además, en género.

La Tabla 4 recoge las distintas marcas que se han usado para fijar la transcripción abreviada de las variantes en género y número de estas palabras, terminaciones que se utilizan ampliamente en la estenografía más allá de las palabras contenidas en el listado y sus variantes, como se verá más adelante:

Tabla 4. Terminaciones de género y número en palabras ya abreviadas

Signo braille	Marca de género o número	Puntos braille
⠁	-a	1
⠵	-as	12346
⠕	-o	135
⠎	-os	246
⠮	-es	1246

Como se aprecia en esta tabla, la terminación en *-s*, tan común en español para la formación del plural no solo se ha utilizado con muy poca frecuencia al estenografiar los términos ya prefijados, sino que, además, **no es aplicable a las palabras del listado abreviadas en un solo carácter**, con la única excepción de *su* y *sus* (véase *2.1.4.3*).

2.1.4.1. Palabras abreviadas en un solo carácter variables en género y número

El uso de las terminaciones de la Tabla 4 en el punto anterior difiere un poco de a lo que habitualmente estamos acostumbrados. Así, las terminaciones de plural *-as*, *-os* y *-es* se añaden directamente a la palabra de un solo carácter independientemente de que esa palabra en braille literal finalice o no con la vocal incluida en la terminación.

⠱ *este* ⠱⠵ *estas* y no ⠱⠎

Se incluyen en la Tabla 5 aquellas palabras que se abrevian con un solo carácter susceptibles de llevar marcas de género y número. La primera palabra de cada grupo, que es la palabra abreviada con un solo carácter braille, es la que podemos considerar la *base* a partir de la cual se han generado las otras palabras abreviadas.

En el listado del *Apéndice C* encontraremos únicamente la palabra abreviada en un solo carácter, y los demás términos que aparecen en la Tabla 5 asociados a ella figuran en el apéndice como variantes aceptadas.

Tabla 5. Variantes de género y número de palabras abreviadas en un solo carácter

Palabras y variantes de género y número	Signo braille	Puntos braille
aquel		346
aquella		346–1
aquello		346–135
aquellas		346–12346
aquellos		346–246
ella		123456
ello		123456–135
ellas		123456–12346
ellos		123456–246
este		1356
esta		1356–1
esto		1356–135
estas		1356–12346
estos		1356–246
un		136
una		136–1
uno		136–135
unas		136–12346
unos		136–246

2.1.4.2. Palabras abreviadas en un solo carácter variables solo en número

En el caso de las palabras abreviadas con un solo carácter que son únicamente variables en número, se les han añadido igualmente las marcas correspondientes con independencia de que la palabra estenografiada incluyera o no una terminación en *-a*, *-o* o *-e* en braille literal (Tabla 6).

Tabla 6. Variantes de número de palabras abreviadas en un solo carácter

Singular y plural	Signo braille	Puntos braille
año		12456
años		12456–246
bien		12
bienes		12–1246
grado		2356
grados		2356–246
le		123
les		123–1246
número		3456
números		3456–246

Hay otras palabras de entre las que hemos visto que admiten también una forma en plural —como *sí* (*síes*), *no* (*noes*), *jamás* (*jamases*) o *pero* (*peros*)— y que no aparecen en esta tabla. En estos casos, el seguir el criterio de derivación usado con las palabras de la tabla hubiera dado lugar a términos confusos o ambiguos, lo cual, unido a la poca frecuencia con que se usan estos plurales, ha hecho preferible seguir con ellas las pautas generales de abreviación de la estenografía.

 *jamás*  *jamases* y no 

2.1.4.3. Peculiaridades de género y número en palabras abreviadas en un solo carácter

1. Como se puede apreciar en las tablas de palabras abreviadas en un solo carácter (Tablas 1, 2 y 3), nos encontramos con términos a los que, en lugar de derivarlos de una de las palabras ya existentes, se les ha asignado su propio signo estenográfico. El caso más llamativo es el de los artículos *el*, *la*, *lo*, *las* y *los* (Tabla 7).

Tabla 7. Los artículos determinados

Artículo	Signo braille	Puntos braille
el		15
la		3
lo		36
las		12346
los		246

2. Por otro lado, en el grupo encabezado por *ella* (Tabla 5) notamos la ausencia de *él*, palabra que también se abrevia con un signo distinto no derivado de *ella*.

 *ella*  *ellas*  *él*

3. *Un*, por su parte, se forma con un solo carácter, la vocal *u*, pero ello no impide que se le hayan añadido las marcas de número y género correspondientes.

 *un*  *unos*

4. Para evitar una posible confusión con  (*ves*), la palabra *vez* hace el plural de manera irregular.

 *vez*  *veces*

5. La única excepción respecto a la terminación de plural es el caso de *su*, al que se le añade únicamente *-s*, como en braille literal.

 *su*  *sus*

2.2. Palabras abreviadas en más de un carácter

2.2.1. Palabras abreviadas en dos caracteres

La estenografía española asigna a 159 palabras de uso común una abreviación formada por solo dos caracteres. En la Tabla 8 aparecen todas ellas ordenadas a partir de su signo braille.

Tabla 8. Palabras abreviadas en dos caracteres

Signo braille	Puntos braille	Palabra
	1–12	absoluto
	1–14	acaso
	1–1234	apenas
	1–356	atrás
	1–136	aunque
	1–3456	acción
	12–245	bajo
	12–2345	bastante
	12–1456	bondad
	12–1345	buen
	12–1	buena
	12–134	buenamente
	12–135	bueno
	12–12346	buenas
	12–246	buenos
	14–234	casi
	14–14	cerca
	14–1245	ciego
	14–2345	cierto
	14–123	cual
	14–12345	cualquier
	14–145	cuando

Signo braille	Puntos braille	Palabra
	14–136	cuanto
	14–13456	cuyo
	145–14	decía
	145–123	delante
	145–134	demás
	145–1235	doctor
	145–234	desde
	145–1234	después
	145–356	detrás
	145–124	difícil
	145–245	dijo
	145–145	donde
	145–136	durante
	15–124	efecto
	15–245	ejemplo
	124–12356	fácil
	124–1456	facilidad
	124–1236	favor
	1245–1345	general
	1245–145	grande
	125–1235	haber
	125–12	había

Signo braille	Puntos braille	Palabra
	125–14	hacia
	125–234	hasta
	125–13456	haya
	125–134	hermano
	125–245	hijo
	125–2345	historia
	125–2456	hombre
	24–1245	igual
	245–1236	joven
	245–2345	junto
	13–1245	algo
	13–1345	algún
	13–1235	alrededor
	123–1245	largo
	123–245	lejos
	123–1256	luego
	123–136	lugar
	134–1	madre
	134–1345	manera
	134–13456	mayor
	134–145	medio
	134–245	mejor

Signo braille	Puntos braille	Palabra
	134–234	menos
	134–356	mientras
	134–134	mismo
	134–136	mujer
	1345–1456	nada
	1345–145	nadie
	1345–2345	natural
	1345–1245	ningún
	1345–12456	niño
	1345–1256	nuestro
	1345–1236	nuevo
	1345–14	nunca
	135–3456	ocasión
	135–124	oficio
	135–1234	oportuno
	135–356	otro
	1234–1	padre
	1234–34	país
	1234–12456	pequeño
	1234–1345	persona
	1234–14	poco
	1234–1235	poder

Signo braille	Puntos braille	Palabra
	1234–145	podía
	1234–1234	propio
	1234–12345	porque
	1234–2345	pronto
	1234–1256	puede
	12345–1345	quien
	1235–1356	razón
	1235– 123	relación
	234–145	sido
	234–1245	siguiente
	234–1345	sino
	234–12345	siquiera
	234–1235	señor
	234–2345	sitio
	234–123	solo
	234–1234	superior
	234-156	sordo
	234–13456	suyo
	2345–12	también
	2345–2345	tanto
	2345–1235	tener
	2345–1345	tenía

Signo braille	Puntos braille	Palabra
	2345–1234	tiempo
	2345–1236	todavía
	2345–145	todo
	2345–13456	tuyo
	136–145	usted
	1236–14	veces
	1236–1456	verdad
	1236–145	vida
	1236–1256	vuestro
	1346–1235	exterior
	2–245	abajo
	23–123456	braille
	23–1236	breve
	25–134	conmigo
	25–234	consigo
	25–2345	contigo
	25–356	contra
	26–14	encima
	26–2345	entonces
	235–14	principio
	236–1235	hacer
	236–14	hacía

Signo braille	Puntos braille	Palabra
	35–124	inferior
	35–134	inmediato
	35–2345	interés
	35–1235	interior
	356–12	trabajo
	356–2345	entretanto
	5-2456	cómo
	5-12345	qué
	23456–123	último
	23456–14	único
	16–1235	arriba
	146–1235	anterior
	146–234	antes
	1456–134	además
	1456–123	adelante
	1246–2345	está
	1246–12	estaba
	1246–145	estado
	1246–1345	están
	1246–1235	estar
	1246–1236	estuvo
	4–125	ahora

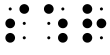
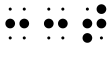
Signo braille	Puntos braille	Palabra
	4–134	mucho
	45–1345	nosotros
	45–1236	vosotros
	345–234	sus
	3456–234	numeroso

2.2.2. Palabras abreviadas en tres caracteres

La estenografía española contempla 69 palabras con una abreviación prefijada de tres caracteres braille. De ellas, 21 corresponden a los nombres de los países que conforman Iberoamérica, los cuales se listan separadamente y más adelante en la Tabla 10. Las 48 restantes aparecen en la Tabla 9 ordenadas, también, por su signo braille. Para una búsqueda por orden alfabético de estos y otros términos, se puede consultar el *Apéndice C*.

Tabla 9. Palabras abreviadas en tres caracteres

Signo braille	Puntos braille	Palabra
	1–14–14	acerca
	14–1245–1235	ceguera
	145–12–245	debajo
	145–134–145	demasiado
	145–124–14	diferencia
	145–124–2345	diferente
	145–145–12345	dondequiera
	15–124–1236	efectivo
	15–245–1235	ejemplar

Signo braille	Puntos braille	Palabra
	125–12–145	habido
	125–2345–14	histórico
	245–1236–2345	juventud
	13–1245–1345	alguien
	134–13456–1235	mayoría
	134–145–2345	mediante
	1345–2345–1356	naturaleza
	1345–14–1235	necesario
	1345–14–1456	necesidad
	1345–1236–1456	novedad
	135–124–1345	oficina
	1234–34–234	países
	1235–123–1236	relativo
	234–14–1245	sordociego
	234–14–1235	sordoceguera
	234–156–1235	sordera
	234–2345–3456	situación
	2345–123–124	teléfono
	2345–1234–14	tampoco
	2345–1345–145	tenido
	1246–1345–145	estando
	25–25–2345	concreto

Signo braille	Puntos braille	Palabra
⠒⠿⠒	25–145–3456	condición
⠒⠾⠀	25–234–14	consecuencia
⠒⠾⠒	25–234–2345	consecuente
⠒⠤⠿	25–356–1235	contrario
⠐⠾⠂	26–2345–15	ente
⠐⠾⠖	26–2345–1246	entes
⠠⠾⠒	35–2345–2345	interesante
⠠⠤⠂	356–12–156	trabajador
⠠⠤⠿	356–12–1235	trabajar
⠐⠶⠖	5–14–145	cuándo
⠐⠶⠆	5–14–123	cuál
⠐⠶⠒	5–14–136	cuánto
⠐⠿⠖	5–145–145	dónde
⠐⠾⠿	5–1234–12345	porqué
⠐⠷⠖	5–12345–1345	quién
⠠⠷⠀	345–1234–14	importancia
⠠⠷⠒	345–1234–2345	importante

2.2.2.1. Abreviaciones de tres caracteres para nombres de países iberoamericanos

Los nombres de los países iberoamericanos (Tabla 10) se forman con los actuales dominios de internet precedidos del carácter ⠸ (456). En estos casos, el signo de mayúscula está implícito en el signo de tres caracteres, por lo que no es necesario anteponerlo ni al prefijo ni al dominio en sí. La razón por la que, en este caso, se utiliza este prefijo en lugar del de mayúscula es para que no haya confusión entre los dominios de internet y

algunas palabras del español o abreviaciones estenográficas ya existentes que pueden aparecer en mayúscula. Sería el caso, por ejemplo, de:

 *Cual* que no *Chile*

 *Cuanto* que no *Cuba*

 *Ni* que no *Nicaragua*

 *Pronto* que no *Portugal*

 *Ve* que no *Venezuela*

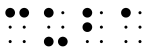
Tabla 10. Abreviaciones de tres caracteres para países iberoamericanos

País	Signo braille	Puntos braille
Argentina		456–1–1235
Bolivia		456–12–135
Brasil		456–12–1235
Chile		456–14–123
Colombia		456–14–135
Costa Rica		456–14–1235
Cuba		456–14–136
Ecuador		456–15–14
El Salvador		456–234–1236
España		456–15–234
Guatemala		456–1245–2345
Honduras		456–125–1345
México		456–134–1346
Nicaragua		456–1345–24
Panamá		456–1234–1

País	Signo braille	Puntos braille
Paraguay		456–1234–13456
Perú		456–1234–15
Portugal		456–1234–2345
República Dominicana		456–145–135
Uruguay		456–136–13456
Venezuela		456–1236–15

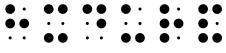
1. No se utilizarán estas abreviaturas de países para estenografiar ciertos sustantivos que coinciden con aquellos en su grafía:

 *chile* (pimiento)

 *cuba* (recipiente)

 *ecuador* (línea imaginaria)

 *el Salvador* (referencia religiosa)

 *honduras* (profundidades)

 *panamá* (sombrero)

 *argentina* (adjetivo femenino)

2. No se utilizarán tampoco como base para formar variantes en plural, las cuales, si bien no son muy comunes, sí que aparecen en determinados contextos:

 *Las dos Españas*

2.2.3. Términos derivados de palabras abreviadas en más de un carácter

Muchas de las palabras abreviadas en más de un carácter (Tablas 8 y 9) también tienen sus términos derivados (*Apéndice C*), si bien, en este caso, estos pueden tener distintos orígenes:

- Variaciones de género y/o número.
- Variaciones de desinencia en formas verbales.

- Variaciones añadiendo principios, terminaciones o ambos.
- Variaciones de género y/o número sobre variantes formadas con principios, terminaciones o una combinación de ambos.

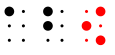
1. Como norma general, y siguiendo las pautas ya establecidas para las palabras abreviadas en un carácter braille, las palabras del listado abreviadas en dos o más caracteres harán el plural añadiendo las terminaciones *-as*, *-os* y *-es* —,  y , respectivamente— según corresponda e independientemente de si la palabra de la que parten incluye ya la vocal o no. El uso de la terminación en *-s* queda reducido a ciertas excepciones.

   Ejemplos de variantes de género y número en palabras abreviadas en más de un carácter:

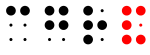
 *algún*  *alguno*  *alguna*

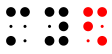
 *algunas*  *algunos*

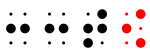
 *breve*  *breves*

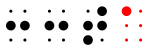
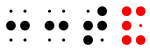
 *absoluto*  *absolutos*  *absoluta*

 *absolutas*

 *ceguera*  *cegueras*

 *mayor*  *mayores*

 *concreto*  *concretos*

 *concreta*  *concretas*

2. Algunas de las palabras abreviadas en dos caracteres son formas verbales en primera o tercera persona del singular —*decía*, *estaba*, *haya*, etc.— que han formado la segunda persona del singular y la tercera del plural añadiendo una *-s* y una *-n*, respectivamente.

   Ejemplos:

 *decía*  *decías*  *decían*

 *estaba*  *estabas*  *estaban*

 *haya*  *hayas*  *hayan*

3. Encontramos en el listado términos derivados como consecuencia del uso de principios, terminaciones e incluso ambos. Estos, a su vez, admiten en ocasiones cambios de género y/o número. Sin entrar en detalles sobre el uso y las peculiaridades de los principios y las terminaciones —que se verán más adelante en el capítulo *3. Herramientas para abreviar otras palabras*—, se incluyen aquí únicamente para ilustrar este sistema de derivación de palabras.

 *anterior*  *anteriores*

 *anterioridad*  *anterioridades*

 *general*  *generalmente*

 exgeneral  exgenerales

Únicamente mencionaremos aquí la terminación *-al* () por ser de **uso exclusivo con palabras ya abreviadas del listado**, y que, por tanto, no utilizaremos con ningún otro tipo de palabras. Esta terminación adopta el valor *-l* cuando la palabra a la que se añade termina en *-a* (véase *3.2.3. Peculiaridades sobre terminaciones*). Ejemplos:

 *ocasión*  *ocasional*

 *persona*  *personal*

2.2.3.1. Peculiaridades de género, número y desinencias verbales en palabras abreviadas en dos o más caracteres

1. La forma verbal *está* no hace la tercera persona del plural añadiendo una *-n* a la palabra base del modo convencional:

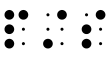
 *está*  *están*

2. El caso de *buen* es otra excepción, ya que forma sus variantes de manera irregular al perderse la *-n* de la palabra de la que parten, razón por la que todas sus variantes aparecen como términos del listado y no como palabras derivadas de *buen*:

 *buen*  *buena*  *bueno*

 *buenas*  *buenos*

3. Hay también un caso de plural irregular:

    *país*  *países*

   En este caso, para evitar una posible confusión con  (**píes*).

4. Hay tres casos de palabras cuyas abreviaciones estenográficas acaban en vocal, sin que ello impida que formen sus variantes en género y/o número siguiendo la norma general:

    *madre*  *madres*

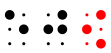
    *padre*  *padres*

    *cuanto*  *cuanta*

    *cuantos*  *cuantas*

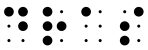
2.3. Abreviaturas tomadas del idioma español

En el caso de palabras de la lista que son, en realidad, abreviaturas propias del español, estas siguen, en la formación del plural, la norma utilizada en braille literal. Al fin y al cabo, estas abreviaturas son copia de la abreviatura original, no términos estenografiados. Al ser abreviaturas muy conocidas, muy utilizadas y ya asentadas en el idioma, se considera siempre preferible incorporar estas que no crear nuevas abreviaturas *ad hoc*, como se ha hecho con la gran mayoría de las palabras del listado.

 *ejemplo*  *ejemplos* y no 

Además del caso anterior, las abreviaturas aceptadas y sus variantes son:

 *doctor*  *doctora*

 *doctores*  *doctoras*

 *señor*  *señora*

 *señores*  *señoras*

 *teléfono*  *teléfonos*

 *usted*  *ustedes*

Si bien en caracteres visuales todas estas abreviaturas se escriben seguidas de punto, en estenografía este punto se elimina. Las abreviaturas para *doctor*, *señor* y todas sus variantes, se escriben siempre, además, en caracteres visuales con inicial mayúscula, de la cual también se prescinde en estenografía.

Estos dos rasgos, el punto abreviativo y la mayúscula inicial, se mantendrán en el texto estenografiado cuando la abreviatura aparezca ya así, con esta forma abreviada, en el texto original.



Este doctor es el sustituto del Dr. López.



por ejemplo pero *p. ej.*

3. Herramientas para abreviar otras palabras

La estenografía no se reduce a las 279 entradas del listado de palabras ya abreviadas con uno o más caracteres y a sus variantes (*Apéndice C*), sino que incluye otros elementos y normas de abreviación que nos permiten acortar el número de caracteres braille de palabras ajenas al listado haciendo uso de *principios*, *terminaciones, secuencias* y *contracciones*.

Si bien cada uno de estos elementos se verá con mayor detalle en los apartados siguientes de este capítulo, conviene definirlos aquí todos, aunque sea brevemente, pues será inevitable irlos nombrando, referenciando y relacionando a medida que se analizan más en profundidad.

- Los principios son combinaciones de caracteres que aparecen con frecuencia en los textos en español al comienzo de la palabra: *con-*, *dis-*, *pre-*, *pro-*, *re-*...
- Las terminaciones son combinaciones de caracteres que aparecen frecuentemente al final de palabra: *-ble*, *-mente*, *-ión*, *-endo*...
- Las secuencias son combinaciones de cuatro letras que pueden darse en distintos lugares de una palabra, pero no en todos: *ante*, *para*...
- Las contracciones son, casi en su totalidad, pares de letras de gran frecuencia en nuestro idioma y que pueden aparecer en cualquier lugar de la palabra: *ar*, *cr*, *dr*, *in*...

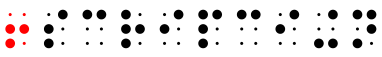
Como se vio con los términos derivados de palabras abreviadas en dos o más caracteres, los principios y las terminaciones se han utilizado para crear, en algunos pocos casos, nuevos términos derivados, pero donde muestran realmente su potencial es a la hora de acortar palabras que están fuera de ese listado. Para esta labor, podemos contar, además, con las secuencias y las contracciones.

Para crear términos abreviados a partir de palabras que no tienen una abreviación propia ya prefijada y hacerlo correctamente, se debe seguir un orden.

Un caso práctico podría ser el de la palabra no abreviada *prescripción*:



- Abreviación del principio, si lo hubiera. En este caso, *pre-* :



- Abreviación de la terminación, si la hubiera. En este caso, *-ión* ⠨:

- Abreviación usando secuencias, que no se dan en este ejemplo.
- Abreviación de otras partes de la palabra utilizando contracciones, si las hubiera. En este caso, *cr* ⠒:

Otro ejemplo, este con la palabra *reparación*:



- Abreviación del principio *re-* ⠺:

- Abreviación de la terminación *-ión* ⠨:

- Abreviación usando secuencias; en este caso, *para* ⠨⠂:

- Abreviación de otras partes de la palabra utilizando contracciones, las cuales no se dan en este ejemplo.

Este orden debe respetarse, de modo que solo se usará una contracción al comienzo o al final de una palabra una vez se haya comprobado que no es posible abreviarla con uno de los principios o terminaciones estenográficos, como tampoco usaremos contracciones en lugar de secuencias. Seguir este orden de abreviación nos garantiza que cumpliremos con una de las normas básicas de la estenografía: **el uso de principios, terminaciones y secuencias tiene prioridad sobre el de las contracciones**.

3.1. Principios

Una vez comprobado que la palabra a estenografiar no forma parte del listado del *Apéndice C*, determinar si el inicio de esa palabra coincide con alguno de los principios considerados como tales en la estenografía española es, pues, el primer paso para abreviar nuevos vocablos.

Llamamos *principios* a 10 combinaciones de caracteres, de una o dos sílabas, que aparecen con frecuencia en los textos en español al comienzo de la palabra. Estas secuencias de letras se representan estenográficamente con un solo carácter braille. En ocasiones coinciden con prefijos propios del español, pero no siempre es el caso.

Con carácter informativo, la Tabla 11 muestra también en qué casos ese carácter braille se utiliza también para representar una contracción.

Tabla 11. Los principios y su correspondencia con algunas contracciones

Signo braille	Principio	Puntos braille	Contracción
⠒	com-	36	
⠢	con-	25	cr
⠲	dis-	256	dr
⠞	entre-	356	tr
⠔	ex-	1346	on
⠬	inter-	13456	
⠐	pre-	235	pr
⠰	pro-	1234	
⠺	re-	1235	
⠆	sobre-	23	br

Los principios no podrán utilizarse si estos preceden a una vocal, sea esta átona o tónica. Así, *re-* ⠺ podrá usarse en *retina* pero no en *reactivo*, y *com-* ⠒ podrá utilizarse en *comparar* pero no en *común*:

⠺⠞⠊⠝⠁ *retina* pero no ⠺⠑⠁⠉⠞⠊⠧⠕ **reactivo*

⠒⠏⠁⠗⠁⠗ *comparar* pero no ⠒⠍⠥⠝ **común*

Esto es así para evitar, primero, que los cuatro principios que se representan con una letra del alfabeto —*ex-* ⠔, *inter-* ⠬, *pro-* ⠰ y *re-* ⠺— aparezcan delante de una vocal y puedan dificultar una identificación

rápida de la palabra al convertirse su comienzo en una sílaba pronunciable. Otro ejemplo:

 *extraño* pero no  **exilio*

Por otro lado, en los seis casos en los que hay coincidencia de signos braille entre principio y contracción —como se muestra en la Tabla 11—, se podrán distinguir fácilmente uno y otra dependiendo de si, tras la abreviación, la letra que sigue es una consonante (como en *entre**planta***) o una vocal (como en *tr**azo***).

 *entreplanta* [principio]

 *trazo* [contracción]

El único caso en que esta regla no siempre se cumple es en el del principio *ex-* y la contracción *on*. Ambos se representan con el carácter  , y ambos pueden aparecer precediendo a una consonante, por lo que será el resto de la palabra lo que determine su significado:

 *onceavo*  *exvoto*

3.1.1. Principios concatenados

Puede darse la circunstancia de que, una vez estenografiado el principio real de la palabra, **el resto de esta** comience, de nuevo, por una de las diez combinaciones de caracteres de la tabla de principios. En estos casos, se utilizará concatenadamente este sistema de abreviación, como si se fueran *eliminando principios* según se va abreviando la palabra.

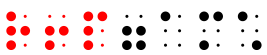
Por ejemplo, en *repreprogramar*, una vez abreviado *re-* 



se deja el principio a un lado y se comprueba si lo que queda de palabra comienza por otro de los principios de la tabla. En este caso, a la combinación de letras *-pre-*, sin ser el principio real de la palabra, se le aplicará la misma técnica de abreviación:



Y lo mismo haremos con la combinación *-pro-*, que sería el nuevo principio de la palabra una vez abreviados los dos anteriores:



Habitualmente, todos estos términos serán, gramaticalmente hablando, prefijos, si bien no es necesario que lo sean:

 *precomponer*

 *reconquista*

 *sobreinterpretar*

Respecto a la norma de que **los principios deben preceder a una consonante**, en el caso de los principios concatenados solo es necesario que el último de ellos cumpla este requisito, ya que las distintas posibles combinaciones de caracteres braille que se pudieran dar entre principios concatenados no dan lugar a confusión. Ejemplo:

 *reinterpretación*

Otros ejemplos de principios concatenados:

 *disconforme*

 *recompensa*

 *interdisciplinar*

 *preconsular*

 *exconvicto*

 *comprensión*

 *intercontinental*

Si el último principio concatenado precediera a una vocal, solo este último no podría abreviarse como principio. El anterior o los anteriores seguirían considerándose principios siempre y cuando el último de ellos precediera a una consonante:

 *recomponer*

pero

 *recomenzar*

Existe un caso curioso: la palabra *recompre*. Esta palabra consta de tres sílabas que coinciden con tres de los principios de la tabla y, si seguimos al pie de la letra la técnica de los principios concatenados, podríamos tener la tentación de estenografiar la palabra entera de esta manera:

 **recompre*

Técnicamente, considerar *pre* como un principio, yendo como va al final de la palabra, no tendría mucha lógica. Es cierto que, en el caso de los principios concatenados, solo el primero es, en puridad, un «principio», pero para poder considerar como tales —a efectos estenográficos— a los que pudieran seguirle, deben, al menos, preceder a algo. En este caso, la transcripción correcta sería:

 en la que  representa la contracción *pr*, no el principio *pre-*.

En *recompremos*, sin embargo, no apareciendo ya el último «principio» al final de la palabra, sí se concatenarían los tres:

 *recompremos*

3.2. Terminaciones

Una vez comprobado si puede o no abreviarse la parte inicial de una palabra, comprobar si su final coincide con alguna de las terminaciones estenográficas es el siguiente paso a la hora de abreviar un término no incluido en la lista de palabras abreviadas.

La estenografía española cuenta con 18 terminaciones, o combinaciones de entre 2 y 6 letras que se abrevian con uno o dos caracteres y que, según la Real Academia Española, se dan más frecuentemente al final de palabra.

Hay ocho terminaciones abreviadas con un solo carácter braille (Tabla 12). Algunas de ellas coinciden con el signo asignado a una palabra del listado abreviada en un solo carácter, e incluso con una contracción:

Tabla 12. Terminaciones de un solo carácter y correspondencias con algunas palabras y contracciones

Signo braille	Terminación	Puntos braille	Palabra	Contracción
	-ble	12		
	-cia	14	con	

Signo braille	Terminación	Puntos braille	Palabra	Contracción
⠃	-bre	23	sobre	br
⠉	-ión	3456	número	ion
⠍	-mente	134	me	
⠟	-que	12345	que	qu
⠞	-te	2345		
⠙	-dad	1456	cada	ad

Y diez terminaciones (Tabla 13) abreviadas con dos caracteres braille:

Tabla 13. Terminaciones de dos caracteres

Signo braille	Terminación	Puntos braille
⠁⠉	-acción	1–3456
⠑⠉	-ección	15–3456
⠊⠉	-icción	24–3456
⠥⠉	-ucción	136–3456
⠯⠯	-ando	146–145
⠫⠯	-endo	26–145
⠩⠯	-iendo	256–145
⠩⠭	-iento	256–2345
⠍⠭	-mento	134–2345
⠞⠭	-tura	2345–1235

En el caso de coincidir dos posibles terminaciones, siempre utilizaremos la que acorte más la palabra. Es decir, usaremos la terminación *-iendo* ⠩⠯ en lugar de *-endo* ⠫⠯; las terminaciones *-acción* ⠁⠉, *-ección* ⠑⠉,

-icción ⠔⠉⠕⠝ y *-ucción* ⠳⠉⠕⠝ en lugar de únicamente *-ión* ⠊⠕⠝, y *-mente* ⠍⠢ en lugar de *-te* ⠞⠑.

⠎⠊⠢⠙⠕ *siendo* y no ⠎⠊⠑⠝⠙⠕

⠏⠗⠕⠙⠥⠉⠉⠊⠕⠝ *producción* y no ⠏⠗⠕⠙⠥⠉⠉⠊⠕⠝

⠋⠊⠝⠁⠇⠍⠢ *finalmente* y no ⠋⠊⠝⠁⠇⠍⠢

3.2.1. Marcas de número en las terminaciones

Todas las terminaciones admiten marcas de plural. Estas marcas, salvo alguna inevitable excepción, no siguen la norma estricta de uso de *-as*, *-os* y *-es* que se utilizó con las palabras del listado, sino que siguen la formación del plural utilizada normalmente en braille literal con estos finales de palabra (Tabla 14), con sus excepciones. Eso incluye el uso de la terminación *-s*.

Tabla 14. Marcas de plural de las terminaciones

Signo braille	Terminación	Marca de plural
⠇⠑	-ble	-s
⠗⠑	-bre	-s
⠉⠊⠁	-cia	-s
⠊⠕⠝	-ión	-es
⠍⠢	-mente	-s
⠟⠥⠑	-que	-s
⠞⠑	-te	-s
⠙⠁⠙	-dad	-es
⠔⠉⠉⠊⠕⠝	-acción	-es
⠑⠉⠉⠊⠕⠝	-ección	-es
⠔⠉⠉⠊⠕⠝	-icción	-es
⠳⠉⠉⠊⠕⠝	-ucción	-es

Signo braille	Terminación	Marca de plural
⠖⠒	-ando	-s
⠢⠒	-endo	-s
⠔⠒	-iendo	-s
⠔⠖	-iento	-os
⠔⠖⠇	-ienta	-as
⠔⠢⠇	-iente	-es
⠶⠖	-mento	-os
⠶⠖⠇	-menta	-as
⠦⠒	-tura	-s

Así, a diferencia de lo visto hasta ahora, a una terminación como *-ble* ⠇ en *influenciable* se le añadirá ahora solo una -s, no la terminación completa *-es*, como sí se hizo con alguna variante del listado de palabras ya abreviadas, como *diferenciables*:

⠙⠊⠋⠑⠗⠑⠝⠉⠊⠁⠃⠇⠑⠎ *diferenciables*

pero

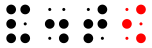
⠔⠝⠋⠇⠥⠑⠝⠉⠊⠁⠃⠇⠑⠎ *influenciables*

Según lo visto en la tabla, en aquellos casos en los que la terminación ya incluye la vocal de la marca de plural, se le añade únicamente una *-s*, como, por ejemplo, ocurre con *-bre* ⠃ en *mimbres* y *-cia* ⠉ en *provincias*:

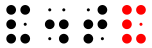
⠍⠊⠍⠃⠗⠑⠎ *mimbres* ⠏⠗⠕⠧⠊⠝⠉⠊⠁⠎ *provincias*

La excepción mencionada más arriba es la que se refiere a las terminaciones *-iento*, *-ienta*, *-iente*, *-mento* y *-menta*, las cuales utilizan las marcas de plural *-os*, *-as* y *-es*, según corresponda —aun cuando terminan en vocal—, para poder así distinguir una terminación de otra. De otro modo, todas acabarían en ⠔⠝ y sería imposible identificar la palabra con claridad.

Algunos ejemplos de terminaciones con marca de plural *-os* ⠳:

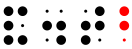
 *asientos*  *tormentos*

Ejemplos de terminaciones con marca de plural *-as* ⠱:

 *asientas*  *tormentas*

Terminaciones con marca de plural *-es* ⠹:

 *canciones*  *pensiones*

 *producciones*  *asientes*

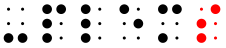
Otros ejemplos de palabras que solo añaden *-s* ⠎:

 *dementes*  *venturas*

 *busques*  *tomates*

 *amables*  *cumbres*

 *recias*  *ciencias*

 *comandos*  *complementes*

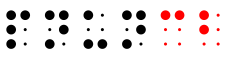
3.2.2. Terminaciones concatenadas

Tal y como ocurría con los principios (véase *3.1.1. Prefijos concatenados*), las terminaciones —que, en ocasiones, también son sufijos en sí mismas, como *-mente* o *-ble*– son flexibles en este sentido, permitiendo concatenarlas con otras combinaciones de letras que coincidan con alguna de las terminaciones aceptadas.

Las terminaciones concatenadas se dan comúnmente entre terminaciones abreviadas con un solo carácter braille (*-blemente*, *-ciable*, etc.), aunque hay algún caso en que se combinan terminaciones de los dos tipos, como en *-teando* o en *-ciatura*.

La mecánica es similar a la de los principios concatenados: empezando por el final de la palabra, se abrevia la terminación y se deja aparte; si el final de la palabra resultante coincide con una de las terminaciones de la tabla, se abreviará también con los caracteres braille que le correspondan, y así sucesivamente.

Ejemplos:

	*tristemente*		*pateando*
	*tembleque*		*iníciate*
	*pronunciable*		*reciamente*
	*licenciatura*		*sociable*

Un ejemplo con tres terminaciones concatenadas:

 *apreciablemente*

Tal y como ocurre con los principios concatenados, podríamos decir, como norma general, que **no se permite estenografiar una palabra únicamente a base de terminaciones**, si bien es cierto que no se han encontrado ejemplos de términos en español en los que pudiera darse este caso.

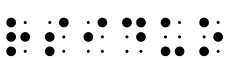
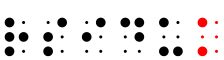
3.2.3. Peculiaridades sobre terminaciones

Como se dijo al hablar de las derivaciones de palabas del listado abreviadas en más de un carácter (véase *2.2.3*), las terminaciones son una de las herramientas que se han utilizado para derivar nuevos términos. Sin embargo, además de las diferencias en el modo en que forman el plural, algunas terminaciones tienen comportamientos diferentes cuando se añaden a una de las palabras del listado y cuando las usamos para abreviar el final de cualquier otro tipo de palabra.

1. Como ya se apuntó en el apartado *2.2.3*, la terminación *-al* (o *-l*), que se forma con el carácter , tiene su uso restringido a las palabras del listado abreviadas en más de un carácter. **No podremos utilizar *-al* como terminación con palabras ajenas al listado** (de ahí que no aparezca en la tabla del punto *3.2*). En su lugar, se usará la contracción *al*, que puede ir perfectamente al final de una palabra y que se representa con el carácter . Así:

	*ocasión*		*ocasional*

   pero

	*residuo*		*residual*

2. El carácter ⠒ para la terminación *-mente* equivale también a *-amente* en aquellas palabras del listado que así lo requieren a la hora de formar correctamente el adverbio. Sin embargo, en el caso de palabras fuera del listado, su valor será únicamente el de *-mente*.

   Ejemplos:

   ⠒⠒⠒ *contrario* ⠒⠒⠒⠒ *contrariamente*

   pero

   ⠒⠒⠒⠒ *sabio* ⠒⠒⠒⠒⠒ *sabiamente*

3. Concatenando las dos terminaciones mencionadas, obtenemos ⠒⠒ para los finales en *-lmente* o *-almente* que aparecen en algunas variantes de palabras del listado y ⠒⠒ para abreviar el final *-almente* en el resto de palabras. Así:

   ⠒⠒ *ocasión* ⠒⠒⠒ *ocasionalmente*

   ⠒⠒ *persona* ⠒⠒⠒ *personalmente*

   pero

   ⠒⠒⠒⠒ *genio* ⠒⠒⠒⠒ *genialmente*

4. Por su parte, la terminación ⠒ (*-dad*), al formar derivados de palabras ya abreviadas, ha tomado el valor de *-edad* o *-idad*, dependiendo de la raíz de la palabra, cuando ha sido necesario:

   ⠒⠒ *anterior* ⠒⠒⠒ *anterioridad*

   ⠒⠒ *breve* ⠒⠒⠒ *brevedad*

   Sin embargo, en la abreviación de palabras no incluidas en el listado, solo tendrá el valor de *-dad*:

   ⠒⠒⠒⠒ *nulo* ⠒⠒⠒⠒⠒ *nulidad*

   ⠒⠒⠒⠒ *ansia* ⠒⠒⠒⠒⠒ *ansiedad*

3.3. Secuencias

Las cuatro secuencias que contempla la estenografía española (Tabla 15) parten de otras tantas palabras abreviadas en un solo signo, con alguna variante en el caso de *esta*. Se utilizan en palabras sin abreviación propia como un recurso más para reducir su extensión, al igual que los principios, las terminaciones o las contracciones. Su elección como tales secuencias se basa en su alta frecuencia de uso en el idioma español.

Las secuencias, pues, se representan con el mismo carácter con que aparecen cuando son palabras aisladas, pero con alguna que otra salvedad:

- La secuencia *que* conserva el carácter braille de la palabra;
- *esta* utiliza, en realidad, el carácter asignado a *este*;
- *ante* y *para* anteponen un nuevo carácter (⠘ , 456) al signo utilizado originalmente para designar las palabras de las que parten.

Su ubicación en la palabra no es tampoco uniforme: *para* y *esta* pueden aparecer en cualquier posición, mientras que *ante* y *que* solo pueden considerarse secuencias si aparecen al principio o en el interior de la palabra, nunca en posición final.

Tabla 15. Las secuencias y su posición en la palabra

Secuencia	Signo braille	Puntos braille	Posición
ante	⠘⠑	456–146	Inicial y media
para	⠘⠏	456–16	En cualquier posición
esta	⠜	1356	En cualquier posición
que	⠟	12345	Inicial y media

3.3.1. Las secuencias *esta* y *para*

Las secuencias *esta* y *para* son las más versátiles de las cuatro en cuanto a su posible ubicación dentro de la palabra, la cual puede ser, en realidad, cualquiera: al comienzo, en el interior o al final de la palabra.

Aunque el significado de ⠜ (1356) como palabra de un solo signo es el de *este*, ha adoptado el valor de *esta* como secuencia. Para que pueda utilizarse como tal, habrá de aparecer en la palabra delante de consonante

cuando sea principio, entre consonantes cuando se encuentre en posición media y detrás de consonante cuando sea final:

 *estadio*

 *condestable*

 *floresta*

La secuencia *para* no tiene las mismas limitaciones que *esta* en lo referente a los caracteres que la deben preceder o seguir. Puede aparecer en cualquier posición, si bien tiene que ir precedida del signo ⠸ (456) cuando realiza esta función de secuencia para no confundirla con la contracción *ar* (⠗ , 16), que se verá más adelante.

Ejemplos:

 *paraguas*

 *imparable*

 *prepara*

3.3.2. Las secuencias *ante* y *que*

La secuencia *ante* puede ser utilizada únicamente al principio y en posición media dentro de la palabra. Esto se debe a que, en posición final, tiene preferencia —según las normas de creación de abreviaciones de nuevas palabras— el uso de la terminación *-te* precedida de la contracción *an* (⠻ , 146), que se verá más adelante. Al igual que ocurre con *para*, debe ir precedida del carácter braille 456 ⠸ para evitar confusiones con la citada contracción.

Ejemplos:

 *anteojos*

 *panteísmo*

pero

 *constante*

 *mangante*

Por último, la secuencia *que* solo puede utilizarse, como la anterior, al principio y en medio de la palabra. Al final de palabra siempre debe

utilizarse, según las normas de prioridad, la terminación *-que*, si bien ambas se representan con el mismo carácter: ⠯ (12345).

Ejemplos:

 *quebranto*  *querida*

 *quedamos*  *requemar*

 *renquear*  *lloriquear*

pero, como terminación

 *bloque*

3.4. Contracciones

Al contrario que los principios y las terminaciones, **las *contracciones* son un recurso exclusivo de las palabras que no tienen una abreviación prefijada**, por lo que no se han utilizado en ningún caso para crear variantes de las palabras del listado.

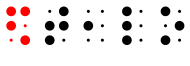
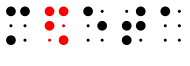
Una vez abreviados principios, terminaciones y secuencias, se comprobará si el resto de combinaciones de letras sin abreviar de la palabra concuerda con alguna de las combinaciones que denominamos *contracciones*.

Las *contracciones estenográficas*[3] son, en realidad, abreviaciones de 25 pares de letras más una combinación de tres que pueden darse en distintas partes de la palabra: al comienzo, dentro o al final, si bien hay ciertas combinaciones de letras que no se dan en español en determinadas posiciones. Es decir, la contracción *br* ⠗ , por ejemplo, la podremos encontrar al principio (*brillo*) o dentro de una palabra (*cobre*), pero no encontraremos palabras en español con esas dos últimas letras al final, mientras que *es* sí que puede aparecer en cualquiera de las tres posiciones (por ejemplo, en *establo*, *meseta* y *peces*).

Ejemplos:

 *brillo*  *cobre*

[3] No confundir con las dos contracciones que, en términos gramaticales, existen en español: *al* y *del*. El sistema de formación de contracciones a nivel gramatical (uniendo dos palabras en una sola) no tiene que ver con el modo en que se han formado las contracciones en el campo de la estenografía. Este término es un préstamo del inglés, idioma en el que *contraction* sí que significa *abreviación*.

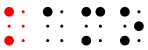
 *establo*  *meseta*

 *peces*

Las contracciones estenográficas se forman con un solo carácter braille, y algunas comparten este mismo carácter con algunas de las palabras del listado abreviadas en un solo carácter, como acabamos de ver con *es* . Como curiosidad nemotécnica, en todos los casos en que esto ocurre, la contracción forma siempre parte de la palabra en cuestión —por ejemplo, la contracción *em* y la palabra *si**em**pre*, ambas representadas por  — y, en algunos casos, coinciden por completo contracción y palabra (*al*, *en* y *es*).

Siendo signos braille de un solo carácter, se dan también coincidencias con determinados principios y/o terminaciones. Todas estas peculiaridades se muestran en las Tablas 16, 17 y 18 que aparecen más abajo, y se recogen de modo más completo en el *Apéndice D*.

Algunas contracciones incluyen alguna vocal y otras no. En el primer caso, esa vocal es siempre átona; es decir, la contracción *al*  en *alabar* no es equivalente al par de letras *ál* en *álamo* (véase *1.4. Estenografía y corrección lingüística*):

alabar  pero no  **álamo*

mártires  y no 

Caso especial en la formación de las contracciones es la de *ue* , compuesta por dos vocales, ambas átonas. Y un caso más especial aún es el de la *contracción* átona *ion*, que coincide en signo () con la terminación tónica *-ión*.

Tabla 16. Contracciones de vocal + consonante y correspondencia con palabras, principios o terminaciones

Contracción	Signo braille	Puntos braille	Palabra	Principio o terminación
ab		2		
ad		1456	cada	-dad
al		13	al	

Contracción	Signo braille	Puntos braille	Palabra	Principio o terminación
an		146	ante	
ar		16	para	
as		12346	las	
em		126	siempre	
en		26	en	
er		236		
es		1246	es	
im		345		
in		35	sin	
om		2456	como	
on		1346	son	ex-
or		156		
os		246	los	

Tabla 17. Contracciones de consonante + consonante y correspondencia con palabras, principios o terminaciones

Contracción	Signo braille	Puntos braille	Palabra	Principio o terminación
br		23	sobre	sobre-, -bre
cr		25		con-
dr		256		dis-
gr		2356	grado	
pr		235		pre-
tr		356	entre	

Tabla 18. Otras contracciones y correspondencia con palabras, principios o terminaciones

Contracción	Signo braille	Puntos braille	Palabra	Principio o terminación
ion	⠸	3456	número	-ión
ll	⠾	123456	ella	
qu	⠿	12345	que	-que
ue	⠺	1256	pues	

3.4.1. Contracciones contiguas

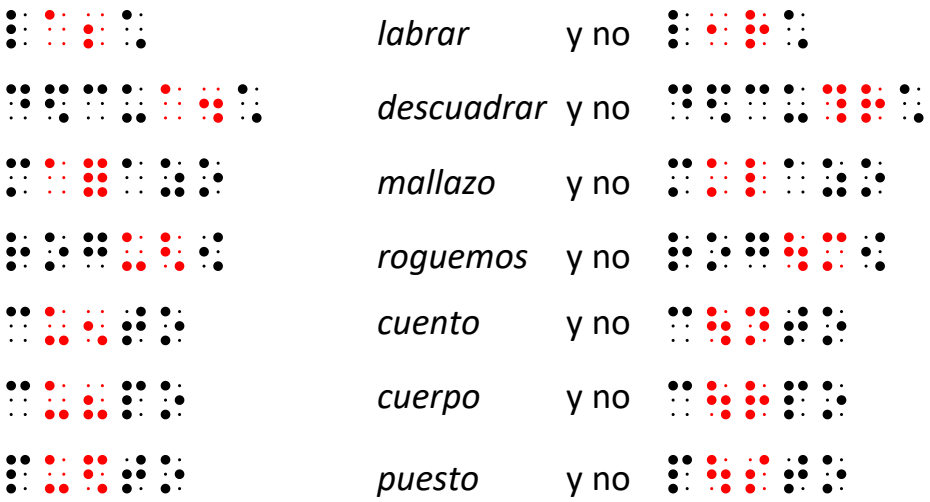
En ocasiones, una letra podría formar una contracción tanto con la letra que la precede como con la que la sigue. En estos casos, **la contracción siempre se formará con la letra posterior**.

Existen 7 posibles combinaciones de tres letras —de uso relativamente frecuente en español— que incluyen esta posibilidad (Tabla 19). Por ejemplo, *abr* podría ser la contracción *ab* ⠷ más la letra *r* o la letra *a* más la contracción *br* ⠃. Como se ha dicho, la segunda de las posibles contracciones tiene siempre prioridad sobre la primera. El resultado es una vocal seguida de una contracción en lugar de una contracción seguida de consonante, lo cual siempre ayudará a la identificación de la palabra y, por lo tanto, a la velocidad lectora.

Tabla 19. Contracciones contiguas

Contracciones contiguas	Signo braille	Puntos braille
abr [ab/br]	⠷⠃	1–23
adr [ad/dr]	⠷⠙	1–256
all [al/ll]	⠷⠾	1–123456
uem [ue/em]	⠺⠢	136–126
uen [ue/en]	⠺⠴	136–26
uer [ue/er]	⠺⠻	136–236
ues [ue/es]	⠺⠿	136–1246

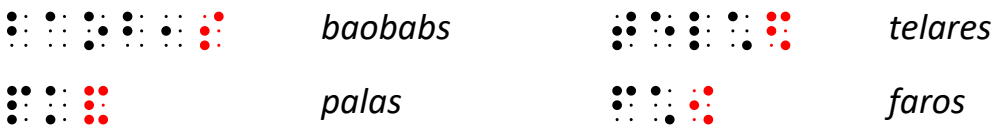
Ejemplos:



3.4.2. Otras consideraciones sobre el uso de las contracciones

1. Al igual que ocurre con algunas de las terminaciones del apartado *3.2.1* (Tabla 14), aquellas palabras que, acabando en contracción, admiten variaciones de número, formarán el plural añadiéndoles la terminación correspondiente (*-s*, *-as*, *-os*, *-es*).

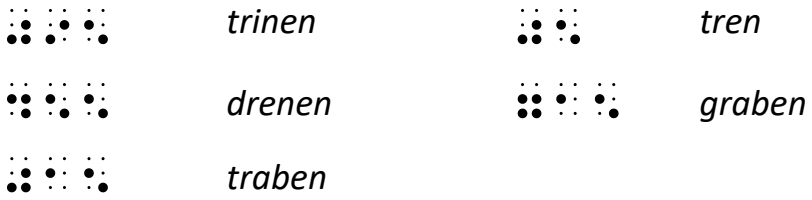
   Ejemplos:

2. En una misma palabra pueden usarse, incluso repetidas, tantas contracciones como sea necesario, incluso hasta constituir la totalidad de la palabra, como en *alababan*:

   Incluso, aunque todas ellas ocuparan la posición baja del cajetín:

3. La contracción *ue* ⠳ no podrá utilizarse si la precede una *g*, ya que podría confundirse con una *ü* al coincidir sus signos braille.

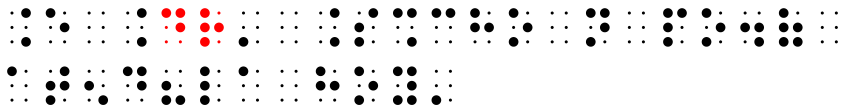
Ejemplo:

 *cuello*

pero

 *sigue* y no 

4. La contracción *dr*  no podrá utilizarse con la abreviatura de la palabra *doctor* cuando esta aparezca en su forma ya abreviada en el original.



El Dr. Sancho no podrá atenderla hoy.

4. Uso del punto 5

4.1. Como acentuador

Algunas de las palabras ya abreviadas pueden tener, además de la forma átona con la que aparecen en el listado (*como*, *que*...), otra forma tónica (*cómo*, *qué*...). Cuando estas palabras —y, en su caso, sus variantes aceptadas— deban aparecer acentuadas, se escribirán precedidas del punto 5 ⠐, tal y como figura en la Tabla 20 más abajo. Este punto 5 no es un mero marcador, sino que, a todos los efectos, es parte integral del signo.

Se exceptúan de esta regla las palabras del listado de palabras abreviadas (*Apéndice C*) *de* ⠙, *se* ⠎ y *te* ⠞, que se transcribirán sin abreviar:

⠐⠙ *dé* ⠐⠎ *sé* ⠐⠞ *té*

Por su parte, la palabra átona *si* ⠊, también en el listado de palabras del *Apéndice C*, cuenta con un signo propio para su versión tónica: ⠰⠊ (*sí*).

Tabla 20. Forma tónica de ciertas palabras átonas

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes
cómo	⠐⠩	5–2456	
cuál	⠐⠫⠇	5–14–123	*cuáles*
cuándo	⠐⠫⠻	5–14–145	
cuánto	⠐⠫⠳	5–14–136	*cuánta, cuántos, cuántas*
dónde	⠐⠙⠻	5–145–145	
porqué	⠐⠏⠻	5–1234–12345	*porqués*
qué	⠐⠟	5–12345	
quién	⠐⠟⠻	5–12345–1345	*quiénes*

En su edición de 2010, la *Ortografía de la lengua española* eliminó acentos en palabras que, hasta entonces, tenían una versión átona y otra tónica,

como *solo*/**sólo* y los demostrativos *ese*/**ése*, *este*/**éste*, *aquel*/**aquél* y sus variantes de género y número, razón por la que no figuran en la tabla anterior. De ser necesario transcribirlas acentuadas por ser fieles al original en caracteres visuales, tanto **sólo* como **éste* y **aquél* y sus variantes deberán ir precedidas igualmente del punto 5. De aparecer en el texto **ése* o alguna de sus variantes, al no contar con una abreviación ya asignada, se transcribirán siguiendo las normas generales de la estenografía.

En el caso de que alguna de estas palabras acentuadas deba llevar mayúscula inicial, el signo ⠠ precederá, como es preceptivo, a todo el signo, lo que incluye, como se ha dicho, al punto 5:

⠠⠌⠑ *Cómo* ⠠⠌⠟⠑ *Quién*

4.2. Como interruptor estenográfico

El interruptor estenográfico avisa al lector de que:

- se encuentra ante una palabra o expresión que —por distintas razones— se ha mantenido deliberadamente en braille literal dentro del texto estenografiado, o bien
- se encuentra ante signos de puntuación o expresión que, al coincidir con signos propios de la estenografía, podrían crear confusión.

El primer caso no debe confundirse con aquellas palabras que no pueden beneficiarse de ninguna de las herramientas de abreviación de la estenografía y que, por lo tanto, permanecen igual que en braille literal:

⠠⠑⠎⠞⠑ ⠉⠁⠎⠕⠂ ⠇⠕ ⠍⠑⠚⠕⠗ ⠑⠎ ⠑⠇ ⠕⠇⠧⠊⠙⠕⠲

En este caso, lo mejor es el olvido.

4.2.1. Indicador de palabras no estenografiadas

Como norma general, en estos casos **es necesario marcar con un punto 5 todas las palabras contenidas en la expresión que permanecerá en braille literal**. Esto se hará del modo siguiente dependiendo de la casuística:

1. Cuando una palabra incluye en braille literal una *k* o una *w* —que podrían confundirse con las contracciones *al* ⠠⠁⠇ y *om* ⠠⠍ , respectivamente— o está en un idioma distinto del español —lenguas

cooficiales incluidas— no podrá estenografiarse. En este caso, se marcarán esa palabra o palabras de la siguiente manera:

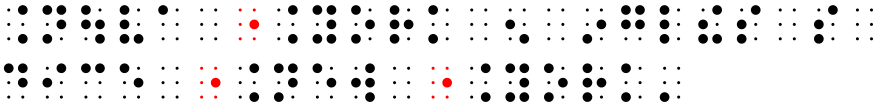
a. Con un punto 5 inmediatamente delante de cada palabra si la interrupción afecta a una expresión de uno, dos o tres términos.



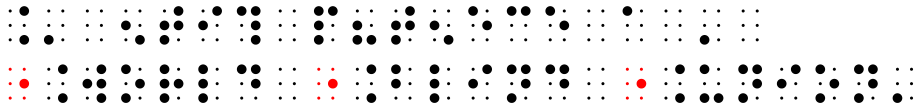
Un kilómetro.



Juego al waterpolo.



Nueva York en inglés se dice New York.



La entidad pertenece a la World Blind Union.

Se marcarán con un solo punto 5 al inicio de la expresión los términos que incluyan más de una palabra separadas por guion:

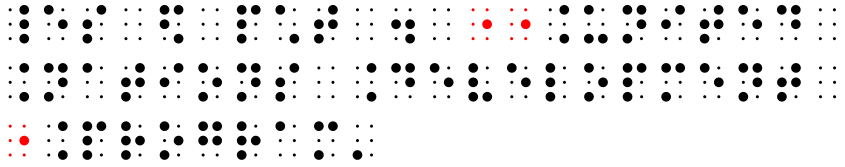


Toulouse-Lautrec



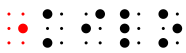
Stratford-upon-Avon

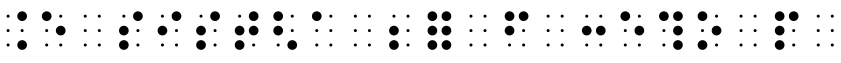
b. Por duplicado delante de la primera palabra de un grupo de cuatro o más y una sola vez delante de la última palabra.



España es parte del United Nations Development Program.

Esta norma deberá seguirse en todos los casos, incluso cuando la palabra en otro idioma u otras a las que afecte sean o no susceptibles de abreviación. Ejemplos:

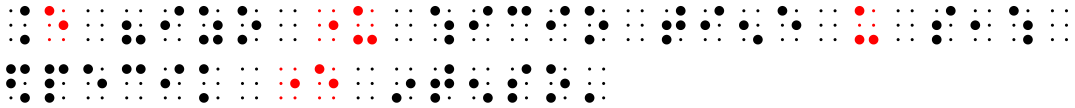
 *show*  *kilo*





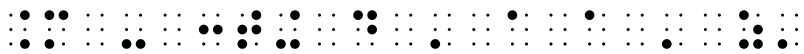
El sistema braille fue creado por Louis Braille.

2. Deberán marcarse con un punto 5 las conjunciones *e* y *u* cuando van en minúsculas para diferenciarlas de las palabras abreviadas en un solo carácter braille *el*  y *un*  , respectivamente.



El erizo u oricio tiene un sabor especial e intenso.

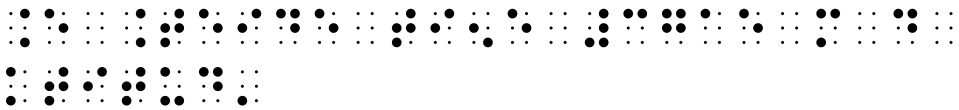
Si bien hay muchas otras letras que, aisladas, podrían confundirse con su correspondiente palabra abreviada en un solo carácter, se considera que el propio contexto es el que aclarará al lector si representan esa letra o una palabra. Ejemplos:



Me lo contó de la a a la z. [Y no «*... de la a a la este*»].



Por h o por b, nunca viene. [Y no «*Por ha o por bien...*»].

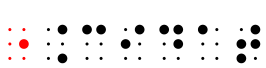


El Teide tiene 3715 m[etros] *de altitud.* [Y no «*... 3715 me de altitud*»].

3. Como norma general, no se estenografiarán las siglas, sean o no acrónimos, si bien sí irán precedidas de un punto 5 aquellas que no vayan completa o principalmente en mayúsculas. En el resto de casos, el signo braille de mayúscula delante de cada letra o el signo de doble mayúscula al comienzo identifican suficientemente a ese término como una sigla y hacen innecesario marcarlas con un punto 5.

 u ONCE

 ARNm

 Cidat

4. Deberá aparecer el punto 5 delante de una dirección web, un correo electrónico o cualquier otro elemento de carácter informático o científico en el que la precisión en su escritura recomiende no abreviar ninguno de sus términos. Se considerarán como una sola palabra al no contener espacios en blanco entre sus elementos.

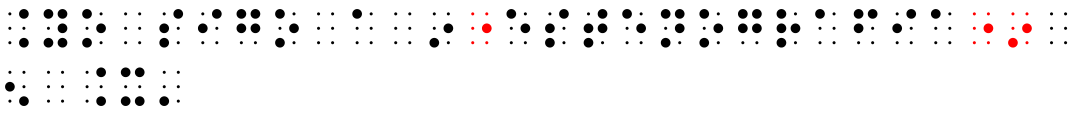
   Si aparecen como parte de un texto más largo, deberán llevar los preceptivos signos 35 ⠤ al comienzo y al final de la expresión, colocando el punto 5 entre el indicador de inicio y la dirección de correo o la web, y el signo 5-35 ⠐⠤ al final:

   Mi correo es xyz@once.es

    *www.once.es*

   En aquellos casos en los que la expresión correspondiente comience por el signo de la arroba —los nombres de usuario de X o de Instagram, por ejemplo—, se considera que el punto 5 de la arroba inicial sirve igualmente para indicar que ese texto debe mantenerse en braille literal.

   Yo sigo a @estenografia en X.

4.2.2. Separador de signos ortográficos y de expresión

Ciertos signos de puntuación, de cambio tipográfico o de expresión se construyen en braille con signos —en su mayoría en la parte baja de la celda— que coinciden con algunos de los caracteres elegidos para abreviar principios, terminaciones o contracciones. Algunos de ellos son signos *dobles*, de apertura y cierre (Tabla 21), y otros sencillos (Tabla 23).

Tabla 21. Coincidencia de elementos estenográficos con signos de apertura y cierre

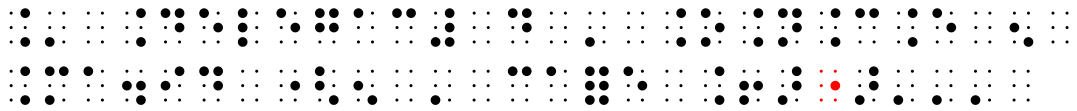
Signo braille	Puntos braille	Estenografía	Braille literal
⠢	26	contracción *en*	abrir y cerrar interrogación
⠖	235	principio *pre-* contracción *pr*	abrir y cerrar exclamación
⠦	236	contracción *er*	abrir y cerrar comillas
⠣	126	contracción *em*	abrir paréntesis
⠜	345	contracción *im*	cerrar paréntesis
⠔	35	contracción *in*	abrir y cerrar tipografía especial
⠤	36	principio *com-*	abrir y cerrar raya de inciso

En la mayoría de los casos solo es necesario identificar como signo de puntuación o expresión el de apertura, ya que los signos de cierre que les corresponden coinciden con elementos de la estenografía que no vamos a encontrar normalmente en español al final de una palabra —como las contracciones *pr* ⠐ o *im* ⠌— o representan principios, como *pre-* ⠘ y *com-* ⠒. Sin embargo, los signos de cierre de interrogación, comillas y tipografía especial coinciden con las contracciones *en* ⠢, *er* ⠦ e *in* ⠔, respectivamente, que sí pueden aparecer perfectamente al final de una palabra (Tabla 22).

Tabla 22. Signos específicos de cierre

Signo braille	Puntos braille	Estenografía	Braille literal
⠢⠢	5-26	contracción *en*	cerrar interrogación
⠢⠦	5-236	contracción *er*	cerrar comillas
⠢⠔	5-35	contracción *in*	cerrar tipografía especial

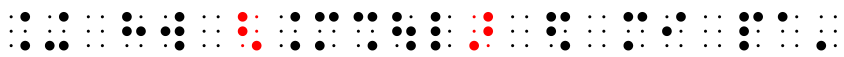
Sin embargo, siempre que se diera el caso de coincidir alguno de los elementos estenográficos mencionados con un signo de puntuación en posición de cierre que se escribiera de igual manera en braille, podría añadirse el punto 5 antes del signo para evitar errores o interrupciones de lectura:



La Delegación de la ONCE en Madrid (en la calle Prim)...

4.2.2.1. Signos de apertura antes de una palabra en mayúsculas o un número

Cuando la palabra que se encuentra unida a alguno de los signos de apertura que aparecen en la Tabla 21 comienza por una **letra mayúscula**, el propio signo braille 46 ⠨ realiza esta labor diferenciadora entre el signo ortográfico o de expresión y el texto, y en estos casos no será necesario hacer uso del punto 5:

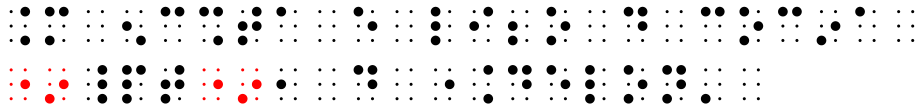


Aquel hombre (Manuel) es mi padre.



El diario *El País*.

Solo se aplicará esta excepción si aparece el signo 46 ⠨ como indicador de mayúscula, pero no en casos en que la mayúscula esté implícita en el texto estenografiado. Ejemplo:



Me encanta el libro de cocina *Portugal*, de Delon.

Este mismo principio es válido también para el prefijo de número cuando, inmediatamente después de algún signo ortográfico o de expresión, nos encontramos con el signo 3456 ⠼ **identificando una cifra**.



El curso pasado (2023-2024)...

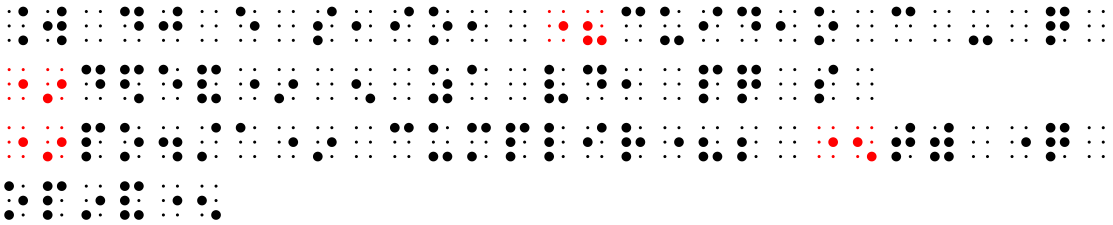


El libro *1984* es de Orwell.

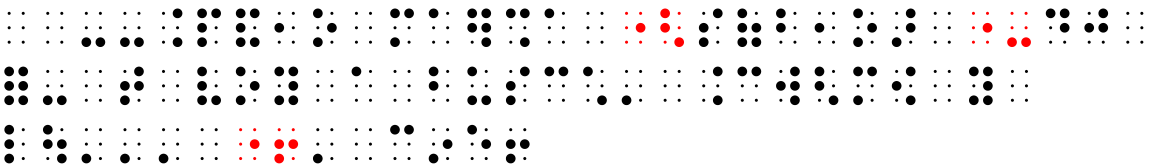
4.2.2.2. Un solo signo de apertura antes de una letra minúscula

Cuando tengamos un solo signo de los recogidos en la Tabla 21 en su posición de apertura precediendo a una letra minúscula, se colocará un punto 5 antes del signo para avisar al lector de que no está frente a un principio o una contracción, sino ante un signo ortográfico.

Ejemplos:

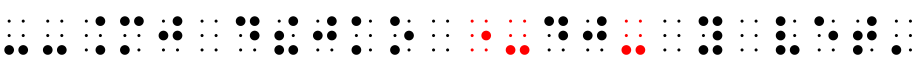


Como dijo el sabio, «cuidado con lo que *deseas* en esta vida, porque se **podría** cumplir»; ¿tú qué opinas?



—Pasado mañana (sábado) —dijo ella— te voy a buscar. Comemos y luego... ¡al cine!

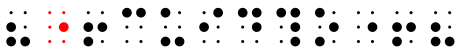
Como se ha visto en este segundo ejemplo, el guion de inciso, si bien en caracteres visuales es igual que la raya de diálogo, en braille se representa con un solo guion sencillo, 36 ⠤ en lugar del signo doble 36-36 ⠤⠤ reservado para la raya de diálogo. Si bien esta no requiere de ningún signo diferenciador, sí es necesario el punto 5 cuando actúa como inciso para no confundirlo con el principio *com-*.

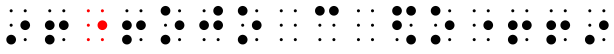


—Mejor déjalo —dijo— y vete.

4.2.2.3. Más de un signo de apertura antes de una letra minúscula

Cuando coincidan más de un signo de puntuación o expresión ante una letra minúscula, se colocará un solo punto 5 antes del último signo de apertura. Ejemplos:


«¡cuidado!»


¡¡ojo con eso!!

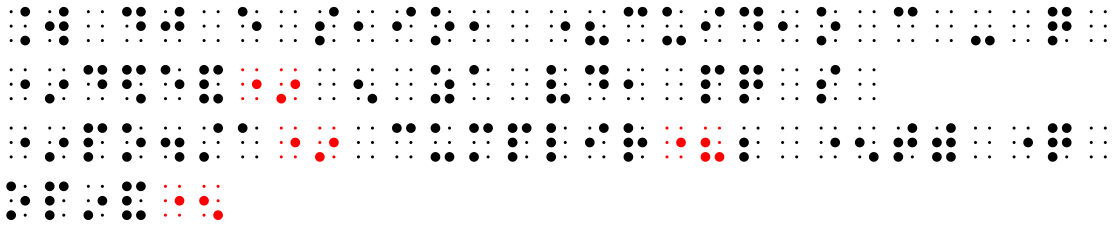

¿vienes?


“¿¡ahora!?”

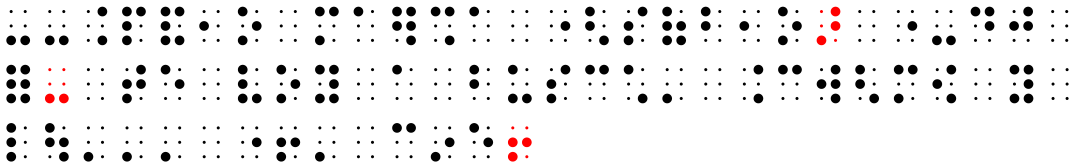
4.2.2.4. Un solo signo de cierre

Salvo en el caso de los signos de cierre de comillas, interrogación o de tipografía especial de la Tabla 22, que deben ir siempre acompañados de un punto 5, los demás signos dobles de la Tabla 21 no requerirán de este signo diferenciador cuando sean los únicos signos de cierre.

Nos sirven como ilustración los ejemplos propuestos más arriba:



Como dijo el sabio, «cuidado con lo que *deseas* en esta vida, porque se **podría** cumplir»; ¿tú qué opinas?



—Pasado mañana (sábado) —dijo ella— te voy a buscar. Comemos y luego... ¡al cine!

En los casos de la interrogación, las comillas y la tipografía especial, se usarán los signos de cierre de la Tabla 22, que ya incluyen un punto 5, siempre que aparezcan como única marca de puntuación o expresión, incluso cuando no se ha usado el punto 5 antes del signo de apertura

correspondiente por ir este precediendo a un prefijo de mayúscula o de número.

Ejemplos:



Me dijo: «Ven a comer».

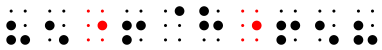


¿A qué hora salimos?

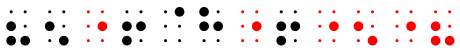
4.2.2.5. Más de un signo de cierre

Cuando coincidan dos signos distintos o más —como hemos visto en el apartado *4.2.2.3*—, **se colocará un punto 5 antes del primer signo de cierre**, incluso aunque este primer signo no suela llevarlo cuando aparece aislado, como ocurre habitualmente con los de cierre de exclamación y cierre de paréntesis. Si entre los múltiples signos de cierre se incluyen los de comillas, interrogación y/o de tipografía especial, estos irán acompañados del punto 5 **únicamente cuando aparezcan como primeros signos de cierre**. Así:

 *¿ahora...?*

 “¿¡ahora!?”

Pero no

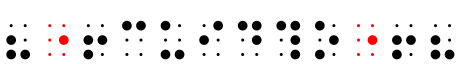
 “¿¡ahora!?”

Esta norma no tendrá efecto cuando se repita un solo signo con el fin de dar mayor énfasis al texto, utilizándose el punto 5 de igual modo que cuando el signo aparece una sola vez:

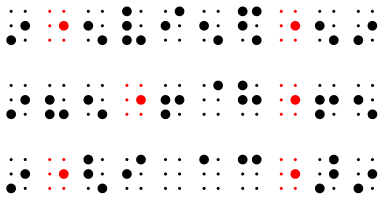
 ¿¿ahora??

 ¡¡cuidado!!

Otros ejemplos:

 «¡cuidado!»

 **¡ojo con eso!**



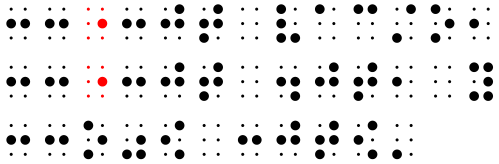
¿vienes?

"¿¡ahora!?"

(si acaso)

4.2.2.6. Otros casos específicos

Cuando se utilice la raya de enumeración de primera jerarquía (⠤⠤ 25-25), y uno de los elementos enumerados empiece por el principio *con-* ⠒, se deberá poner un punto 5 antes del término correspondiente:



—conjunto vacío,
—conjunto disjunto, y
—otros conjuntos.

A fin de evitar en lo posible este tipo de coincidencias, que pudieran crear confusión al lector, se recomienda utilizar otras técnicas de enumeración que no incluyan este signo.

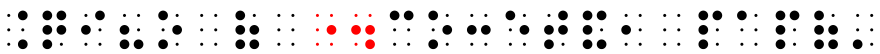
Hay otros signos (Tabla 23) que aparecen o bien precediendo o siguiendo a un término sin espacio de separación y que podrían llevar a confusión por su coincidencia con un signo ortográfico del braille literal.

Tabla 23. Otros signos ortográficos susceptibles de crear confusión

Signo braille	Puntos braille	Estenografía	Braille literal
⠸	256	principio *dis-*	asterisco de expresión errónea
⠂	2	contracción *ab*	coma
⠆	23	terminación *-bre*	punto y coma

1. El **asterisco**, cuando acompaña a un término o expresión agramatical o errónea, coincide en signo con el principio *dis-* ⠸, con el que podría confundirse al aparecer siempre este tipo de asterisco

antepuesto a la palabra o expresión a la que hace referencia. Ejemplo:



*Quiero más *cocretas, papá.*

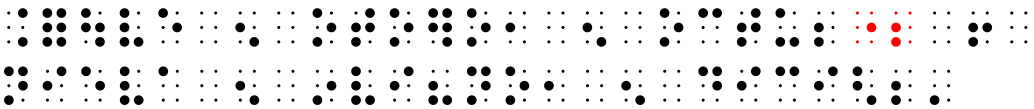


*Tiene muchas *distrezas.*

2. La **coma** coincide con el signo reservado para la contracción *ab* ⠰. Este signo podría aparecer inmediatamente después de alguna de las pocas palabras que, en español, acaban en *-ab* y, en esos casos, habrá que intercalar un punto 5 entre la palabra y la coma para evitar equívocos:

 *baobab,*

3. El **punto y coma**, por su parte, podría interpretarse como una terminación *-bre* ⠆ en determinadas circunstancias. Para evitar esa posible confusión, en el caso de que vaya inmediatamente después de una palabra terminada en *-bre*, el signo de punto y coma irá precedido del punto 5.



Llueve en otoño, en octubre; pero nieva en invierno, en diciembre.

4.2.3. Coincidencia de distintas funciones del punto 5

En algunos casos coinciden distintas funciones del punto 5 en un mismo contexto:

- indicando que una palabra o expresión no debe estenografiarse por cualquiera de las razones vistas en el apartado *4.2.1* y que va acompañada de uno o más de los signos ortográficos o de expresión del apartado *4.2.2*,
- indicando que es una variante tónica de una palabra átona (Tabla 20, apartado *4.1*) y que va acompañada de uno o más signos de puntuación o de expresión.

1. El primero de los casos —expresión en braille literal con uno o varios signos de expresión u ortográficos— es muy común con términos y expresiones en idiomas distintos del español, los cuales, según las normas ortográficas vigentes, deben resaltarse en cursiva. Este recurso es, sin embargo, válido para cualquier otro tipo de resalte que aparezca en caracteres visuales. Lo mismo ocurre con las direcciones web, que no deben estenografiarse y que, además, van delimitadas por los signos de tipografía especial 35 ⠸⠼ .

   Con el fin de no saturar de puntos 5 las palabras o expresiones que caigan en esta casuística, se considera que la función que determina que esa palabra o expresión no debe estenografiarse tiene prioridad sobre la que identifica los signos de puntuación o expresión, y que ese punto 5 sirve a su vez de aviso sobre los signos de puntuación o expresión que le preceden. Por ello, el punto 5 se colocará únicamente antes de la palabra o palabras que quedan en braille literal. Según esto:

   a. Si esta coincidencia afecta a una expresión de entre una y tres palabras, el punto 5 irá tras el signo o signos de apertura ortográficos o de expresión y precediendo a cada una de las palabras. Si bien el carácter 35 ⠸⠼ no requiere en este caso de un punto 5 adicional al comienzo de la expresión, no se podrá obviar el punto 5 que acompaña a su signo de cierre (Tabla 22).



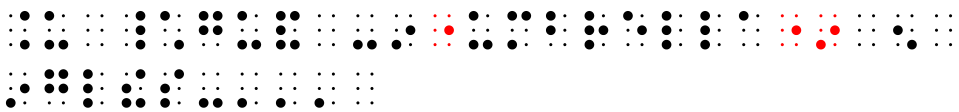
un *software* fácil



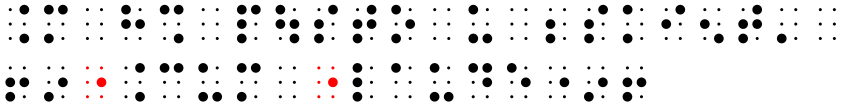
(*smartphone*)



Una solución *ad hoc*.

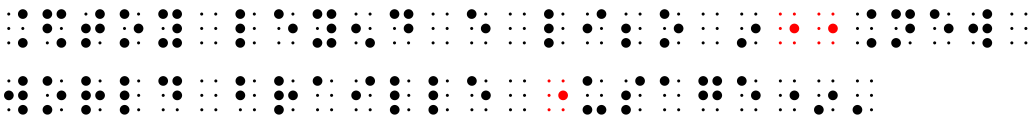


Un paraguas —*umbrella* en inglés—...

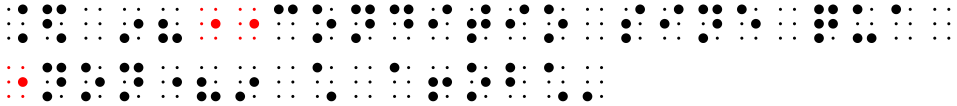


Me han puesto un sobresaliente. ¡*Cum laude*!

b. Si afecta a una expresión de cuatro o más palabras, se colocará un doble punto 5 entre los signos ortográficos o de expresión y la primera palabra y un punto 5 delante de la última.

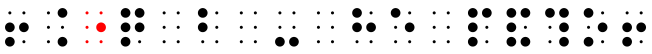


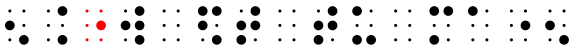
Estoy leyendo el libro *New world braille usage*.



Es *«conditio sine qua non»* para aprobar.

2. En el segundo caso —una palabra que ya incorpora el punto 5 para indicar que es la variante tónica de ciertas palabras átonas (Tabla 20) y que va precedida de signos de expresión o de resalte—, la aparición del punto 5 en su función de acentuador —unida al prefijo de mayúscula, cuando corresponda— es suficiente para hacer innecesario marcar con otro punto 5 los signos de apertura que pudieran aparecer:

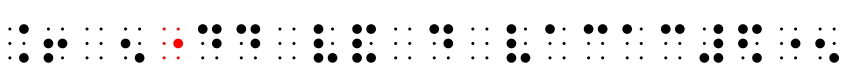
 *¡Qué bien lo he pasado!*

 *¿Cómo está tu madre?*



No sé *cuál* es el tuyo.

Nótese cómo el punto 5 aparece después del signo de mayúscula en los dos primeros ejemplos, ya que, en este caso no funciona como un marcador o un indicador, sino que forma parte de la abreviación de las palabras *Qué*, *Cómo* y *cuál* utilizadas en estos ejemplos. Como se ve en el tercer ejemplo, incluso cuando estas palabras aparecen en minúscula, solo el punto 5 que acompaña a la palabra es realmente necesario:



Pero ¿dónde vas de vacaciones?

Apéndice A. Novedades incorporadas en 2018

Como se comentó ya en la introducción de este documento técnico, los cambios introducidos en 2018 por parte de la CBE, y aprobados en el Pleno del 18 de mayo de ese año, trataron de dar una mayor flexibilidad al texto de 1964, desarrollando algunos aspectos que quedaron únicamente esbozados en aquel momento.

Por ejemplo, la utilización de prefijos — ⠤⠐ (4–125, *ahora*), ⠤⠒ (4–134, *mucho*), ⠤⠘ (45–1345, *nosotros*) y ⠤⠨ (45–1236, *vosotros*)— y la incorporación de palabras abreviadas con un solo carácter como secuencias de otras más largas: las contracciones ⠆ (13, *al*), ⠱ (1246, *es*) y ⠢ (26, *en*); los prefijos ⠒ (23, *sobre*) y ⠔ (356, *entre*), y la terminación ⠸ (12345, *que)*.

Palabras abreviadas en un solo carácter

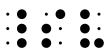
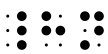
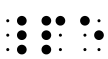
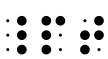
Palabra	Signo braille	Puntos braille
ha	⠓	125

El cambio de significado de ⠓ (*h*), que pasa a tener el de «ha», cuya frecuencia de aparición septuplica la que posee la palabra «haber», que es el significado que Montevideo le atribuía. En la versión de 2018 «haber» se representa como ⠓⠗ (*hr*).

Palabras abreviadas en dos o más caracteres

A la hora de ir incorporando nuevas palabras escritas con dos o más caracteres, se han establecido dos criterios principales:

1. La creación de combinaciones de letras para aquellas palabras más utilizadas en español, o las relacionadas con la tiflología y la discapacidad, sobre todo cuando no cuenten ya con ningún signo reductor o esto ocurra muy escasamente. Es el caso, por ejemplo, de las palabras «braille», «país» y su plural «países».
2. Siempre que sea posible, incorporar las abreviaturas vigentes en español, como «ejemplo» ⠑⠚ (*ej*) y «usted» ⠥⠙ (*ud*). En estos casos, la abreviatura irá en minúscula y sin el punto.

Palabra	Signo braille	Puntos braille
Argentina		456–1–1235
Bolivia		456–12–135
braille		23–123456
Brasil		456–12–1235
Chile		456–14–123
Colombia		456–14–135
Costa Rica		456–14–1235
Cuba		456–14–136
Ecuador		456–15–14
El Salvador		456–234–1236
España		456–15–234
Guatemala		456–1245–2345
haber		125–1235
Honduras		456–125–1345
México		456–134–1346
Nicaragua		456–1345–24
país		1234–34
países		1234–34–234
Panamá		456–1234–1
Paraguay		456–1234–13456
Perú		456–1234–15
Portugal		456–1234–2345

Palabra	Signo braille	Puntos braille
República Dominicana		456–145–135
Uruguay		456–136–13456
usted		136–145
ustedes		136–145–234
Venezuela		456–1236–15

Principios

Principio	Signo braille	Puntos braille
pro-		1234

Se introdujo en la revisión del código de 2018 el concepto de principios concatenados. Así, se modificaron las normas 1.ª y 3.ª que establecía Montevideo 1964.

Terminaciones

Terminación	Signo braille	Puntos braille
-ble		12
-bles		12–234
-bre		23
-cia		14
-cias		14–234
-iento		256–2345
-ienta		256–2345–1
-ientas		256–2345–12346
-iente		256–2345–15

Terminación	Signo braille	Puntos braille
-ientes		256–2345–1246
-ientos		256–2345–246
-mento		134–2345
-menta		134–2345–1
-mentas		134–2345–12346
-mentos		134–2345–246
-te		2345

Secuencias

Con esta denominación de *Secuencias*, la versión de 2018 dio carta de naturaleza al fenómeno de la utilización de palabras abreviadas con un solo signo como secuencias de otras más largas, que ya *Montevideo 1964* había entrevisto. Así, las palabras «al» (), «es» () y «en» () se habían incorporado a otras más largas como contracciones; «entre» () y «sobre» () lo habían hecho como principios de palabra, y «que» () como terminación.
Se hizo, pues, más explícita esta función con la incorporación de cuatro secuencias propiamente dichas:

Secuencia	Signo braille	Puntos braille
ante		456–146
para		456–16
esta		1356
que		12345

Contracciones

Contracción	Signo braille	Puntos braille
ll	⣿	123456

Recuperada de nuevo, tras haberse perdido por los cambios introducidos en el braille literal en *Montevideo 87*.

Apéndice B. Novedades incorporadas en 2025

Las novedades en términos conjuntos de esta versión de 2025 respecto de la versión de 2018 son muchas y variadas. Además del carácter más didáctico que se ha tratado de imprimir al documento técnico para facilitar el aprendizaje, se han incluido numerosos ejemplos prácticos y se ha tratado de sistematizar con tablas y nuevas explicaciones todas aquellas casuísticas que pudieran acotarse y definirse con mayor claridad.

En este apartado, se incluyen únicamente los principales cambios que afectan a la signografía o al uso de determinados elementos estenográficos que hasta 2025 no se habían contemplado.

Palabras abreviadas en dos o más caracteres

1. Se han incorporado al listado de palabras ya abreviadas el término *ente* y su variante en plural *entes*, que en 2018 quedaron recogidos en los «casos especiales». Se ha preferido esta opción para evitar un documento con demasiadas excepciones y casuísticas específicas. La abreviación irregular de *ente* y la de su plural se recogen en el listado para evitar una posible confusión con *entonces* —palabra que ya estaba recogida en el listado—, pues aquella pudiera abreviarse usando la contracción *en* + la terminación *-te*.

 *ente*  *entonces*

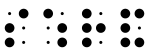
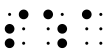
Palabra	Signo braille	Puntos braille
ente		26-2345-15
entes		26-2345-1246

2. Se han incorporado también otros términos que en 2018 quedaron pendientes de valoración y cuya forma estenográfica, así como sus variantes aceptadas, se ha considerado útil fijar, así como términos irregulares que no formaban parte del listado.

Palabra	Signo braille	Puntos braille
buenas		12–12346
buenos		12–246

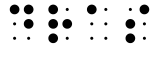
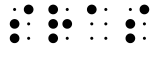
Palabra	Signo braille	Puntos braille
concreto		25–25–2345
histórico		125–2345–14
numeroso		3456–234
oficina		135–124–1345

3. Igualmente, tal y como se proponía en la revisión de 2018, se han creado abreviaciones para palabras relacionadas con el mundo de la discapacidad que, desde 2025, forman parte del listado, así como sus términos derivados (en cursiva en la tabla):

Palabra	Signo braille	Puntos braille
ceguera		14–1245–1235
cegueras		14–1245–1235-12346
sordera		234–156–1235
sorderas		234–156–1235-12346
sordo		234–156
sorda		234–156–1
sordos		234–156–246
sordas		234–156–12346
sordamente		234–156–134
sordoceguera		234–14–1235
sordocegueras		234–14–1235-12346
sordociego		234–14–1245
sordociega		234–14–1245–1

Palabra	Signo braille	Puntos braille
sordociegos		234–14–1245–246
sordociegas		234–14–1245–12346

4. Siguiendo la decisión tomada por la CBE en 2018 de incorporar, siempre que fuera posible, abreviaturas propias del español en lugar de crear otras nuevas, se incluyen en 2025 las siguientes, listadas aquí con sus términos derivados (en cursiva):

Palabra	Signo braille	Puntos braille
doctor		145–1235
doctora		145–1235–1
doctoras		145–1235–1–234
doctores		145–1235–15–234
señor		234–1235
señora		234–1235–1
señoras		234–1235–1–234
señores		234–1235–15–234
teléfono		2345–123–124
teléfonos		2345–123–124–234

5. Forman ya también parte del listado las variantes tónicas de palabras átonas que deben ir precedidas de un punto 5, como *qué*, *cómo*, *quién*, *cuál*, etc.

6. Se aplica a las palabras del listado *pronto* y *propio* —y a sus términos derivados— el cambio adoptado en 2018 relativo al principio *pro-*, que sustituyó el carácter 235  por el 1234  .

 *pronto*  *propio*

7. Por último, se fijan en el listado de palabras ya abreviadas (*Apéndice C*) las variantes admitidas para aquellas que permiten variaciones en género y/o número o que pueden combinarse con determinados principios y terminaciones. De este modo, se evitan errores estenográficos con nuevos posibles términos que cada usuario pudiera crear al considerarlos aceptables por comparación con otros vocablos de la lista.

Terminaciones

Se añaden dos nuevas terminaciones de uso muy común en español.

Terminación	**Signo braille**	**Puntos braille**
-dad		1456
-tura		2345–1235

1. La aplicación de la terminación *-tura* fue ya objeto de consideración en las reuniones previas a la estenografía de 2018, pero se prefirió no incorporarla entonces.
2. Por su parte, la terminación *-dad* —con las variantes *-edad* e *-idad*, cuando corresponda, para la formación de variantes de palabras ya abreviadas—, estaba prácticamente asentada en la estenografía española, si bien no se había catalogado como tal terminación de ámbito general. En el listado anterior a la revisión de 2025, figuraban términos como *contrariedad*, *efectividad*, *propiedad* o *relatividad* que pasan a ser variantes de las palabras *contrario*, *efectivo*, *propio* y *relativo*, respectivamente. Esto ha supuesto eliminar del listado las únicas cuatro palabras que tenían una abreviación de cuatro caracteres y otras de tres que pasan a figurar como variantes (*anterioridad*, *brevedad*, *generalidad*, etc.).

   Se mantienen en el listado aquellas que, aun llevando esta terminación, tienen una formación irregular, como es el caso de *fácil* y *facilidad*.

    *fácil*  *facilidad*

   Al mismo tiempo, al considerarse ya como terminación asentada, otras palabras del listado se han beneficiado de nuevas variantes antes no contempladas, como *numerosidad* u *oficialidad*, de

numeroso y *oficial*, respectivamente. Por último, la frecuencia de uso de esta terminación —muy superior al de otras terminaciones preexistentes—, permite reducir de dos caracteres (⠨⠨ 145–1456) a uno (⠨ 1456) la transcripción de esta terminación en el gran número de palabras del español en que aparece.

Uso del punto 5

1. Sin ampliar ninguna de las funciones clásicas del punto 5, utilizadas desde la signografía de 1964, sí se han ampliado las explicaciones de sus distintas funcionalidades a fin de hacer más claro e intuitivo su uso:
    - Como acentuador para determinadas palabras ya abreviadas.
    - Como interruptor estenográfico:
        - Marcando palabras o expresiones que no deben estenografiarse.
        - Separando palabras o textos estenografiados de determinados signos de puntuación o expresión que coinciden con signos estenográficos.
        - Ante URL de páginas web, correos electrónicos y otras expresiones informáticas o científicas que podamos encontrar en textos de carácter no científico.
    - Como acentuador y separador de signos ortográficos al mismo tiempo.
    - Como marcador de palabras o expresiones no estenografiadas y separador de signos ortográficos o de expresión al mismo tiempo.
2. Se especifican otros signos que, para evitar confusión, deben ir acompañados del punto 5 en determinados casos:

Signo braille	Puntos braille	Estenografía	Braille literal
⠨⠨	256	principio *dis-*	asterisco de expresión errónea
⠨⠆	23	terminación *-bre*	punto y coma
⠨⠂	2	contracción *ab*	coma

Apéndice C. Listado de palabras ya abreviadas y sus variantes aceptadas

Este apéndice recoge en una sola tabla ordenada alfabéticamente todas aquellas palabras del español que ya cuentan con una abreviación prefijada y sus variantes aceptadas de acuerdo con la revisión y la labor de validación realizada en 2025.

Estas variantes se formarán con las terminaciones de género y número, con ciertos principios y terminaciones, y con una combinación de todos estos elementos de acuerdo con lo estipulado en los puntos que se citan a continuación y teniendo en cuenta las posibles irregularidades que en ellos se mencionen:

- *2.1.4. Términos derivados de palabras abreviadas en un solo carácter*.
- *2.2.3. Términos abreviados de palabras abreviadas en más de un carácter.*
- *2.3. Abreviaturas tomadas del idioma español.*
- *3.2.1. Marcas de número en las terminaciones.*
- *3.2.3. Peculiaridades sobre terminaciones*.

Se incluyen, además de las tablas de términos formados con uno, dos o tres caracteres que se recogen en este documento, aquellas otras palabras consideradas antes *casos especiales* o términos irregulares.

Peculiaridades en la formación de variantes

Tenemos que tener en cuenta que en la formación de estas variantes se siguieron normas que difieren o no son de aplicación a la hora de estenografiar palabras que no forman parte de este listado. A modo de recordatorio, recopilamos aquí las peculiaridades o diferencias entre palabras ya abreviadas y el resto de palabras que se han ido explicando a lo largo de este documento:

1. La terminación *-al* () es exclusiva de las palabras ya abreviadas.

   No debe confundirse con la contracción *al* (), utilizada para abreviar otras palabras y que, cuando aparece en posición final, puede dar lugar a dudas. Esta terminación puede tener la forma *-l* cuando la palabra de la que surge el derivado acaba ya en «a».

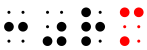
 *ocasión*  *ocasional*

 *persona*  *personal*

pero, en palabras ajenas al listado:

 *total*  *brutal*

2. Cuando la variante se ha formado añadiendo ciertas terminaciones a la raíz de la palabra, estas pueden tomar distintas formas con el fin de adaptarse al término del que provienen. Así, la terminación *-mente*, puede sustituir a *-amente* en ciertos casos (*contrario*, *contrariamente*), *-ble* a *-able* (*razón*, *razonable*) y *-dad* puede sustituir a *-edad* o a *-idad* (*anterior* y *anterioridad*, *breve* y *brevedad*), mientras que en las palabras no abreviadas, *-mente* (), *-ble* () y *-dad* () abreviarán únicamente la terminación:

 *contrario*  *contrariamente*

 *razón*  *razonable*

pero

 *sabio*  *sabiamente*

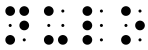
 *limpio*  *limpiable*

En el caso de *-dad*:

 *anterior*  *anterioridad*

 *breve*  *brevedad*

pero

 *nulo*  *nulidad*

 *ansia*  *ansiedad*

3. En la formación del plural de variantes de palabras ya abreviadas se favorece el uso de *-as* (), *-os* () y *-es* () frente a *-s*. Esto hace que **variantes en plural** que incluyen ciertas terminaciones muestren diferencias respecto a la estenografía de palabras no abreviadas.

a. En variantes de palabras ya abreviadas formadas añadiendo la terminación *-ble* (⠿) el plural se hace con *-es* (⠮) en lugar de con *-s*, como es el caso de las palabras que no aparecen en este apéndice. Así:

 *diferenciables*

pero

 *influenciables*

b. En las palabras ya abreviadas que terminan en *-te* (⠾) o en *-cia* (⠉), su forma en plural será ⠾⠎ y ⠉⠎ , respectivamente, en lugar de la *-s* que se añade a las palabras que no forman parte del listado.

 *consecuentes*

pero

 *tomates*

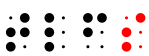
y

 *diferencias*

pero

 *ciencias*

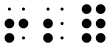
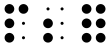
4. Los plurales de los términos formados a partir de la abreviatura ya existente en castellano (*ejemplo*, *doctor/a*, *señor/a*, *teléfono* y *usted*) son transcripciones directas de las abreviaturas originales, de ahí que utilicen la *-s* para formar el plural.

	*ejemplos*	y no	
	*doctores*		 *doctoras*
	*señores*		 *señoras*
	*teléfonos*		 *ustedes*

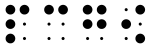
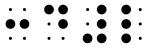
Listado completo de palabras ya abreviadas y sus variantes

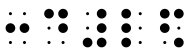
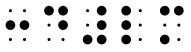
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
abajo		2–245	
absoluto		1–12	*absoluta, absolutas, absolutos* *absolutamente*
absoluta		1–12-1	
absolutas		1–12-12346	
absolutos		1–12-246	
absolutamente		1–12-134	
acaso		1–14	
acción		1–3456	*acciones*
acciones		1–3456-1246	
acerca		1–14–14	
adelante		1456–123	
además		1456–134	
ahora		4–125	
al		13	
algo		13–1245	
alguien		13–1245–1345	
algún		13–1345	*alguna, algunas, alguno, algunos*
alguna		13–1345-1	
alguno		13–1345-135	
algunos		13–1345-246	

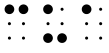
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
algunas		13–1345-12346	
alrededor		13–1235	*alrededores*
alrededores		13-1235-1246	
ante		146	
anterior		146–1235	*anteriores* *anteriormente* *anterioridad, anterioridades*
anteriores		146–1235-1246	
anteriormente		146–1235-134	
anterioridad		146–1235–1456	
anterioridades		146–1235–1456-1246	
antes		146–234	
año		12456	*años*
años		12456-246	
apenas		1–1234	
aquel		346	*aquella, aquellas, aquello, aquellos*
aquella		346-1	
aquellas		346-12346	
aquello		346-135	
aquellos		346-246	
Argentina		456–1–1235	
arriba		16–1235	

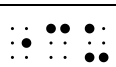
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
atrás		1–356	
aunque		1–136	
bajo		12–245	*baja, bajas, bajos*
baja		12–245-1	
bajas		12–245-12346	
bajos		12–245-246	
bastante		12–2345	*bastantes*
bastantes		12–2345-1246	
bien		12	*bienes*
bienes		12-1246	
Bolivia		456–12–135	
bondad		12–1456	*bondades*
bondades		12-1456-1246	
braille		23–123456	*brailles* *prebraille* *probraille*
brailles		23–123456-1246	
prebraille		235-23–123456	
probraille		1234-23–123456	
Brasil		456–12–1235	
breve		23–1236	*breves* *brevemente* *brevedad, brevedades*
breves		23–1236-1246	

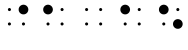
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
brevemente		23–1236-134	
brevedad		23–1236–1456	
brevedades		23–1236–1456-1246	
buen		12–1345	
buena		12–1	
buenamente		12–134	
buenas		12–12346	
bueno		12–135	
buenos		12–246	
cada		1456	
casi		14–234	
ceguera		14–1245–1235	*cegueras*
cegueras		14-1245-1235-12346	
cerca		14–14	
Chile		456–14–123	
ciego		14–1245	*ciega, ciegas, ciegos* *ciegamente* *prociegos*
ciega		14–1245-1	
ciegas		14–1245-12346	
ciegos		14–1245-246	
ciegamente		14–1245-134	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
prociegos		1234-14–1245-246	
cierto		14–2345	*cierta, ciertas, ciertos* *ciertamente*
cierta		14–2345-1	
ciertas		14–2345-12346	
ciertos		14–2345-246	
ciertamente		14–2345-134	
Colombia		456–14–135	
como		2456	
cómo		5–2456	
con		14	
concreto		25–25–2345	*concreta, concretas, concretos* *concretamente*
concreta		25-25-2345-1	
concretas		25-25-2345-12346	
concretos		25-25-2345-246	
concretamente		25-25-2345-134	
condición		25–145–3456	*condiciones* *condicional, condicionales* *condicionalmente*
condiciones		25–145–3456-1246	
condicional		25–145–3456-123	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
condicionales		25–145–3456-123-1246	
condicionalmente		25–145–3456-123-134	
conmigo		25–134	
consecuencia		25–234–14	*consecuencias* *consecuencial, consecuenciales* *consecuencialmente*
consecuencias		25–234–14-12346	
consecuencial		25–234–14-123	
consecuenciales		25–234–14-123-1246	
consecuencialmente		25–234–14-123-134	
consecuente		25–234–2345	*consecuentes* *consecuentemente*
consecuentes		25–234–2345-1246	
consecuentemente		25–234–2345-134	
consigo		25–234	
contigo		25–2345	
contra		25–356	*contras*
contras		25–356-12346	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
contrario		25–356–1235	*contraria, contrarias, contrarios* *contrariamente* *contrariedad, contrariedades*
contraria		25–356–1235-1	
contrarias		25–356–1235-12346	
contrarios		25–356–1235-246	
contrariamente		25–356–1235-134	
contrariedad		25–356–1235–1456	
contrariedades		25–356–1235–1456-1246	
Costa Rica		456–14–1235	
cual		14–123	*cuales*
cuales		14–123-1246	
cuál		5–14–123	*cuáles*
cuáles		5-14-123-1246	
cualquier		14–12345	*cualquiera*
cualquiera		14–12345-1	
cuando		14–145	
cuándo		5–14–145	
cuanto		14–136	*cuanta, cuantas, cuantos*
cuanta		14–136-1	
cuantas		14–136-12346	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
cuantos		14–136-246	
cuánto		5–14–136	*cuánta, cuántas, cuántos*
cuánta		5-14-136-1	
cuántas		5-14-136-12346	
cuántos		5-14-136-246	
Cuba		456–14–136	
cuyo		14–13456	*cuya, cuyas, cuyos*
cuya		14–13456-1	
cuyas		14–13456-12346	
cuyos		14–13456-246	
de		145	
debajo		145–12–245	
decía		145–14	*decías, decían* *predecía, predecías, predecían*
decías		145–14-234	
decían		145–14-1345	
predecía		235–145-14	
predecías		235-145–14-234	
predecían		235-145–14-1345	
del		256	
delante		145–123	
demás		145–134	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
demasiado		145–134–145	*demasiada, demasiadas, demasiados*
demasiada		145–134–145-1	
demasiadas		145–134–145-12346	
demasiados		145–134–145-246	
desde		145–234	
después		145–1234	
detrás		145–356	
diferencia		145–124–14	*diferencias* *diferencial, diferenciales* *diferencialmente* *diferenciable, diferenciables*
diferencias		145–124–14 - 12346	
diferencial		145–124–14 - 123	
diferenciales		145–124–14 - 123-1246	
diferencialmente		145–124–14 - 123-134	
diferenciable		145–124–14-12	
diferenciables		145–124–14-12-1246	
diferente		145–124–2345	*diferentes* *diferentemente*
diferentes		145–124–2345-1246	

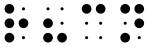
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
diferentemente		145–124–2345-134	
difícil		145–124	*difíciles* *difícilmente*
difíciles		145–124-1246	
difícilmente		145–124-134	
dijo		145–245	*predijo*
predijo		235-145–245	
doctor		145–1235	*doctora, doctoras, doctores*
doctora		145-1235-1	
doctoras		145-1235-1-234	
doctores		145-1235-15-234	
donde		145–145	
dónde		5–145–145	
dondequiera		145–145–12345	
durante		145–136	
Ecuador		456–15–14	
efectivo		15–124–1236	*efectiva, efectivas, efectivos* *efectivamente* *efectividad, efectividades*
efectiva		15–124–1236-1	
efectivas		15–124–1236-12346	
efectivos		15–124–1236-246	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
efectivamente		15–124–1236-134	
efectividad		15–124–1236–1456	
efectividades		15–124–1236–1456-1246	
efecto		15–124	*efectos*
efectos		15–124-246	
ejemplar		15–245–1235	*ejemplares* *ejemplarmente* *ejemplaridad, ejemplaridades*
ejemplares		15–245–1235-1246	
ejemplarmente		15–245–1235-134	
ejemplaridad		15–245–1235-1456	
ejemplaridades		15–245–1235-1456-1246	
ejemplo		15–245	*ejemplos*
ejemplos		15–245-234	
el		15	
él		2346	
El Salvador		456–234–1236	
ella		123456	*ellas, ello, ellos*
ellas		123456-12346	
ello		123456-135	

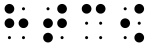
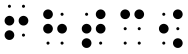
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
ellos		123456-246	
en		26	
encima		26–14	
ente		26–2345–15	
entes		26–2345–1246	
entonces		26–2345	
entre		356	
entretanto		356–2345	*entretantos*
entretantos		356–2345-246	
es		1246	
España		456–15–234	
está		1246–2345	*estás*
estás		1246–2345-234	
estaba		1246–12	*estabas, estaban*
estabas		1246–12-234	
estaban		1246–12-1345	
estado		1246–145	*estados*
estados		1246–145-246	
están		1246–1345	
estando		1246–1345–145	
estar		1246–1235	

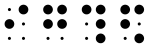
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
este		1356	*esta, estas, esto, estos*
esta		1356-1	
estas		1356-12346	
esto		1356-135	
estos		1356-246	
estuvo		1246–1236	
exterior		1346–1235	*exteriores* *exteriormente* *exterioridad, exterioridades*
exteriores		1346-1235-1246	
exteriormente		1346-1235-134	
exterioridad		1346-1235-1456	
exterioridades		1346-1235-1456-1246	
fácil		124–12356	*fáciles* *fácilmente*
fáciles		124–12356-1246	
fácilmente		124–12356-134	
facilidad		124–1456	*facilidades*
facilidades		124–1456-1246	
favor		124–1236	*favores* *favorable, favorables* *favorablemente*
favores		124–1236-1246	
favorable		124-1236-12	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
favorables		124-1236-12-1246	
favorablemente		124-1236-12-134	
fue		124	
general		1245–1345	*generales* *exgeneral, exgenerales* *generalmente* *generalidad, generalidades*
generales		1245–1345-1246	
exgeneral		1346-1245–1345	
exgenerales		1346-1245–1345-1246	
generalmente		1245–1345-134	
generalidad		1245–1345–1456	
generalidades		1245–1345–1456-1246	
grado		2356	*grados* *pregrado, pregrados*
grados		2356-246	
pregrado		235-2356	
pregrados		235-2356-246	
gran		1245	
grande		1245–145	*grandes* *grandemente*
grandes		1245–145-1246	
grandemente		1245–145-134	

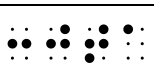
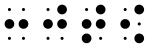
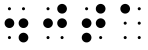
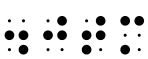
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
Guatemala		456–1245–2345	
ha		125	
haber		125–1235	*haberes*
haberes		125–1235-1246	
había		125–12	*habías, habían*
habías		125–12-234	
habían		125–12-1345	
habido		125–12–145	
hace		236	
hacer		236–1235	*rehacer*
rehacer		1235-236–1235	
hacia		125–14	
hacía		236–14	*hacías, hacían* *rehacía, rehacías, rehacían*
hacías		236–14-234	
hacían		236–14-1345	
rehacía		1235-236–14	
rehacías		1235-236–14-234	
rehacían		1235-236–14-1345	
hasta		125–234	
haya		125–13456	*hayas, hayan*
hayas		125–13456-234	

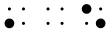
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
hayan		125–13456-1345	
hermano		125–134	*hermana, hermanas, hermanos*
hermana		125–134-1	
hermanas		125–134-12346	
hermanos		125–134-246	
hijo		125–245	*hija, hijas, hijos*
hija		125–245-1	
hijas		125–245-12346	
hijos		125–245-246	
historia		125–2345	*historias* *historial, historiales* *historiable, historiables* *prehistoria, prehistorias*
historias		125–2345-12346	
historial		125–2345-123	
historiales		125–2345-123-1246	
historiable		125–2345-12	
historiables		125–2345-12-1246	
prehistoria		235-125–2345	
prehistorias		235-125–2345-12346	

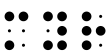
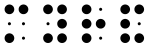
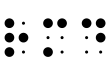
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
histórico		125–2345–14	*histórica, históricas, históricos* *históricamente* *prehistórico, prehistórica, prehistóricas, prehistóricos* *prehistóricamente*
histórica		125-2345-14-1	
históricas		125-2345-14-12346	
históricos		125-2345-14-246	
históricamente		125-2345-14-134	
prehistórico		235-125-2345-14	
prehistórica		235-125-2345-14-1	
prehistóricas		235-125-2345-14-12346	
prehistóricos		235-125-2345-14-246	
prehistóricamente		235-125-2345-14-134	
hombre		125–2456	*hombres* *prohombre, prohombres*
hombres		125–2456-1246	
prohombre		1234-125–2456	
prohombres		1234-125–2456-1246	
Honduras		456–125–1345	

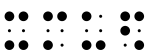
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
igual		24–1245	*iguales* *igualmente* *igualdad, igualdades*
iguales		24–1245-1246	
igualmente		24–1245-134	
igualdad		24–1245–1456	
igualdades		24–1245–1456-1246	
importancia		345–1234–14	*importancias*
importancias		345–1234–14-12346	
importante		345–1234–2345	*importantes* *importantemente*
importantes		345–1234–2345-1246	
importantemente		345–1234–2345-134	
inferior		35–124	*inferiores* *inferiormente* *inferioridad, inferioridades*
inferiores		35–124-1246	
inferiormente		35–124-134	
inferioridad		35–124–1456	
inferioridades		35–124–1456-1246	
inmediato		35–134	*inmediata, inmediatas, inmediatos* *inmediatamente*
inmediata		35–134-1	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
inmediatas		35–134-12346	
inmediatos		35–134-246	
inmediatamente		35–134-134	
interés		35–2345	*intereses*
intereses		35–2345-1246	
interesante		35–2345–2345	*interesantes* *interesantemente*
interesantes		35–2345–2345-1246	
interesantemente		35–2345–2345-134	
interior		35–1235	*interiores* *interiormente* *interioridad, interioridades*
interiores		35–1235-1246	
interiormente		35–1235-134	
interioridad		35–1235–1456	
interioridades		35–1235–1456-1246	
jamás		245	
joven		245–1236	*jóvenes*
jóvenes		245–1236-1246	

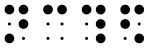
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
junto		245–2345	*junta, juntas, juntos* *juntamente* *conjunto, conjunta, conjuntas, conjuntos* *conjuntamente* *disjunto, disjuntos, disjunta, disjuntas* *disjuntamente*
junta		245–2345-1	
juntas		245–2345-12346	
juntos		245–2345-246	
juntamente		245–2345-134	
conjunto		25-245–2345	
conjunta		25-245–2345-1	
conjuntas		25-245–2345-12346	
conjuntos		25-245–2345-246	
conjuntamente		25-245–2345-134	
disjunto		256-245–2345	
disjuntos		256-245–2345-246	
disjunta		256-245–2345-1	
disjuntas		256-245–2345-12346	
disjuntamente		256-245–2345-134	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
juventud		245–1236–2345	*juventudes*
juventudes		245–1236–2345-1246	
la		3	
largo		123–1245	*larga, largas, largos* *largamente*
larga		123–1245-1	
largas		123–1245-12346	
largos		123–1245-246	
largamente		123–1245-134	
las		12346	
le		123	*les*
les		123-1246	
lejos		123–245	
lo		36	
los		246	
luego		123–1256	
lugar		123–136	*lugares*
lugares		123-136-1246	
madre		134–1	*madres*
madres		134–1-1246	
manera		134–1345	*maneras* *sobremanera*
maneras		134–1345-12346	

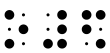
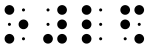
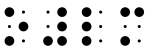
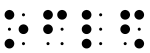
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
sobremanera		23-134–1345	
más		12356	
mayor		134–13456	*mayores* *mayormente*
mayores		134–13456-1246	
mayormente		134–13456-134	
mayoría		134–13456–1235	*mayorías*
mayorías		134–13456–1235-12346	
me		134	
mediante		134–145–2345	
medio		134–145	*media, medias, medios* *promedio, promedios* *intermedio, intermedios* *remedio, remedios*
media		134–145-1	
medias		134–145-12346	
medios		134–145-246	
promedio		1234-134–145	
promedios		1234-134–145-246	
intermedio		13456-134–145	
intermedios		13456-134–145-246	
remedio		1235-134–145	

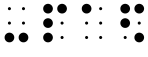
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
remedios		1235-134–145-246	
mejor		134–245	*mejores*
mejores		134–245-1246	
menos		134–234	
México		456–134–1346	
mientras		134–356	
mismo		134–134	*misma, mismas, mismos* *mismamente*
misma		134–134-1	
mismas		134–134-12346	
mismos		134–134-246	
mismamente		134–134-134	
mucho		4–134	*mucha, muchas, muchos*
mucha		4–134-1	
muchas		4–134-12346	
muchos		4–134-246	
mujer		134–136	*mujeres* *exmujer, exmujeres*
mujeres		134–136-1246	
exmujer		1346-134–136	
exmujeres		1346-134–136-1246	
muy		156	
nada		1345–1456	

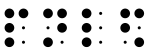
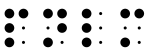
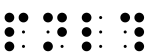
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
nadie		1345–145	
natural		1345–2345	*naturales* *naturalmente* *naturalidad, naturalidades* *connatural, connaturales* *connaturalmente* *connaturalidad, connaturalidades* *sobrenatural, sobrenaturales* *sobrenaturalmente* *sobrenaturalidad, sobrenaturalidades*
naturales		1345–2345-1246	
naturalmente		1345–2345-134	
naturalidad		1345–2345–1456	
naturalidades		1345–2345–1456-1246	
connatural		25-1345–2345	
connaturales		25-1345–2345-1246	
connaturalmente		25-1345–2345-134	
connaturalidad		25-1345–2345–1456	
connaturalidades		25-1345–2345–1456-1246	
sobrenatural		23-1345–2345	
sobrenaturales		23-1345–2345-1246	

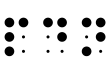
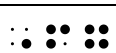
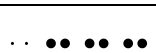
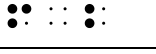
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
sobrenaturalmente		23-1345–2345-134	
sobrenaturalidad		23-1345–2345–1456	
sobrenaturalidades		23-1345–2345–1456-1246	
naturaleza		1345–2345–1356	*naturalezas*
naturalezas		1345–2345–1356-12346	
necesario		1345–14–1235	*necesaria, necesarias, necesarios* *necesariamente*
necesaria		1345–14–1235-1	
necesarias		1345–14–1235-12346	
necesarios		1345–14–1235-246	
necesariamente		1345–14–1235-134	
necesidad		1345–14–1456	*necesidades*
necesidades		1345–14–1456-1246	
Nicaragua		456–1345–24	
ningún		1345–1245	*ninguno, ningunos, ninguna, ningunas*
ninguno		1345–1245-135	
ningunos		1345–1245-246	
ninguna		1345–1245-1	
ningunas		1345–1245-12346	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
niño		1345–12456	*niña, niñas, niños*
niña		1345–12456-1	
niñas		1345–12456-12346	
niños		1345–12456-246	
no		1345	
nosotros		45–1345	*nosotras*
nosotras		45–1345-12346	
novedad		1345–1236–1456	*novedades*
novedades		1345–1236–1456-1246	
nuestro		1345–1256	*nuestra, nuestras, nuestros*
nuestra		1345–1256-1	
nuestras		1345–1256-12346	
nuestros		1345–1256-246	
nuevo		1345–1236	*nueva, nuevas, nuevos* *nuevamente*
nueva		1345–1236-1	
nuevas		1345–1236-12346	
nuevos		1345–1236-246	
nuevamente		1345–1236-134	
número		3456	*números* *numeral, numerales*
números		3456-246	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
numeral		3456-123	
numerales		3456-123-1246	
numeroso		3456–234	*numerosa, numerosas, numerosos*
numerosa		3456-234-1	
numerosas		3456-234-12346	
numerosos		3456-234-246	
nunca		1345–14	
ocasión		135–3456	*ocasiones* *ocasional, ocasionales* *ocasionalmente*
ocasiones		135–3456-1246	
ocasional		135–3456-123	
ocasionales		135–3456-123-1246	
ocasionalmente		135–3456-123-134	
oficina		135–124–1345	*oficinas*
oficinas		135-124-1345-12346	
oficio		135–124	*oficios* *oficial, oficiales* *oficialmente* *oficialidad, oficialidades*
oficios		135-124-246	
oficial		135-124-123	
oficiales		135-124-123-1246	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
oficialmente		135-124-123-134	
oficialidad		135-124-123-1456	
oficialidades		135-124-123-1456-1246	
oportuno		135–1234	*oportuna, oportunas, oportunos* *oportunamente* *oportunidad, oportunidades*
oportuna		135–1234-1	
oportunas		135–1234-12346	
oportunos		135–1234-246	
oportunamente		135–1234-134	
oportunidad		135–1234–1456	
oportunidades		135–1234–1456-1246	
otro		135–356	*otra, otras, otros*
otra		135–356-1	
otras		135–356-12346	
otros		135–356-246	
padre		1234–1	*padres* *compadre, compadres*
padres		1234–1-1246	
compadre		36-1234–1	
compadres		36-1234–1-1246	
país		1234–34	

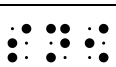
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
países		1234–34–234	
Panamá		456–1234–1	
para		16	
Paraguay		456–1234–13456	
pequeño		1234–12456	*pequeña, pequeñas, pequeños* *pequeñamente*
pequeña		1234–12456-1	
pequeñas		1234–12456-12346	
pequeños		1234–12456-246	
pequeñamente		1234–12456-134	
pero		235	
persona		1234–1345	*personas* *personal, personales* *personalmente* *personalidad, personalidades*
personas		1234–1345-12346	
personal		1234–1345-123	
personales		1234–1345-123-1246	
personalmente		1234–1345-123-134	
personalidad		1234–1345–123–1456	
personalidades		1234–1345–123–1456-1246	

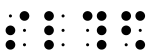
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
Perú		456–1234–15	
poco		1234–14	*poca, pocas, pocos*
poca		1234–14-1	
pocas		1234–14-12346	
pocos		1234–14-246	
poder		1234–1235	*poderes*
poderes		1234-1235-1246	
podía		1234–145	*podías, podían*
podías		1234–145-234	
podían		1234–145-1345	
por		1234	
porque		1234–12345	
porqué		5–1234–12345	*porqués*
porqués		5-1234-12345-1246	
Portugal		456–1234–2345	
principio		235–14	*principios* *principal, principales* *principalmente*
principios		235–14-246	
principal		235–14–123	
principales		235–14–123-1246	
principalmente		235–14–123-134	

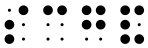
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
pronto		1234–2345	*pronta, prontas, prontos* *prontamente*
pronta		1234–2345-1	
prontas		1234–2345-12346	
prontos		1234–2345-246	
prontamente		1234–2345-134	
propio		1234–1234	*propia, propias, propios* *propiamente* *propiedad, propiedades*
propia		1234–1234-1	
propias		1234–1234-12346	
propios		1234–1234-246	
propiamente		1234–1234-134	
propiedad		1234–1234–1456	
propiedades		1234–1234–1456-1246	
puede		1234–1256	*puedes, pueden*
puedes		1234–1256-234	
pueden		1234–1256-1345	
pues		1256	
que		12345	
qué		5–12345	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
quien		12345–1345	*quienes*
quienes		12345–1345-1246	
quién		5–12345–1345	*quiénes*
quiénes		5-12345–1345-1246	
razón		1235–1356	*razones* *razonable, razonables* *razonablemente*
razones		1235–1356-1246	
razonable		1235-1356-12	
razonables		1235-1356-12-1246	
razonablemente		1235-1356-12-134	
relación		1235– 123	*relaciones* *relacionable, relacionables* *relacional, relacionales* *relacionalmente* *interrelación, interrelaciones* *interrelacional, interrelacionales* *interrelacionalmente*
relaciones		1235– 123-1246	
relacionable		1235-123-12	
relacionables		1235-123-12-1246	
relacional		1235– 123-123	
relacionales		1235– 123-123-1246	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
relacionalmente		1235– 123-123-134	
interrelación		13456-1235–123	
interrelaciones		13456-1235–123-1246	
interrelacional		13456-1235–123-123	
interrelacionales		13456-1235–123-123-1246	
interrelacionalmente		13456-1235–123-123-134	
relativo		1235–123–1236	*relativa, relativas, relativos* *relativamente* *relativid**ad, relatividades*
relativa		1235–123–1236-1	
relativas		1235–123–1236-12346	
relativos		1235–123–1236-246	
relativamente		1235–123–1236-134	
relatividad		1235–123–1236–1456	
relatividades		1235–123–1236–1456-1246	
República Dominicana		456–145–135	
se		234	
según		23456	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
señor		234–1235	*señora, señoras, señores*
señora		234-1235-1	
señoras		234-1235-1-234	
señores		234-1235-15-234	
ser		1235	
si		24	
sí		34	
sido		234–145	
siempre		126	
siguiente		234–1245	*siguientes* *consiguiente, consiguientes* *consiguientemente*
siguientes		234–1245-1246	
consiguiente		25-234–1245	
consiguientes		25-234–1245-1246	
consiguientemente		25-234–1245-134	
sin		35	
sino		234–1345	*sinos*
sinos		234–1345-246	
siquiera		234–12345	
sitio		234–2345	*sitios*
sitios		234–2345-246	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
situación		234–2345–3456	*situaciones* *situacional, situacionales* *situacionalmente*
situaciones		234–2345–3456-1246	
situacional		234–2345–3456-123	
situacionales		234–2345–3456-123-1246	
situacionalmente		234–2345–3456-123-134	
sobre		23	*sobres*
sobres		23-1246	
solo		234–123	*sola, solas, solos* *solamente* *soledad, soledades*
sola		234–123-1	
solas		234–123-12346	
solos		234–123-246	
solamente		234–123-134	
soledad		234-123-1456	
soledades		234-123-1456-1246	
son		1346	
sordera		234–156–1235	*sorderas*
sorderas		234-156-1235-12346	

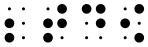
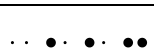
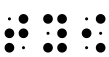
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
sordo		234–156	*sorda, sordas, sordos* *sordamente*
sorda		234-156-1	
sordas		234-156-12346	
sordos		234-156-246	
sordamente		234-156-134	
sordoceguera		234–14–1235	*sordocegueras*
sordocegueras		234-14-1235-12346	
sordociego		234–14–1245	*sordociega, sordociegas, sordociegos*
sordociega		234-14-1245-1	
sordociegas		234-14-1245-12346	
sordociegos		234-14-1245-246	
su		345	
superior		234–1234	*superiores* *superiormente* *superioridad, superioridades*
superiores		234–1234-1246	
superiormente		234–1234-134	
superioridad		234–1234–1456	
superioridades		234–1234–1456-1246	
sus		345–234	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
suyo		234–13456	*suya, suyas, suyos*
suya		234–13456-1	
suyas		234–13456-12346	
suyos		234–13456-246	
también		2345–12	
tampoco		2345–1234–14	
tanto		2345–2345	*tanta, tantas, tantos* *entretanto, entretantos*
tanta		2345–2345-1	
tantas		2345–2345-12346	
tantos		2345–2345-246	
entretanto		356-2345–2345	
entretantos		356-2345–2345-246	
te		2345	
teléfono		2345–123–124	*teléfonos*
teléfonos		2345-123-124-234	
tener		2345–1235	*contener* *entretener* *retener*
contener		25-2345-1235	
entretener		356-2345-1235	
retener		1235-2345-1235	

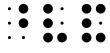
Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
tenía		2345–1345	*tenías, tenían* *contenía, contenías, contenían* *entretenía, entretenías, entretenían* *retenía, retenías, retenían*
tenías		2345–1345-234	
tenían		2345–1345-1345	
contenía		25-2345–1345	
contenías		25-2345–1345-234	
contenían		25-2345–1345-1345	
entretenía		356-2345–1345	
entretenías		356-2345–1345-234	
entretenían		356-2345–1345-1345	
retenía		1235-2345–1345	
retenías		1235-2345–1345-234	
retenían		1235-2345–1345-1345	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
tenido		2345–1345–145	*tenida, tenidas, tenidos* *contenida, contenidas, contenido, contenidos* *contenidamente* *entretenida, entretenidas, entretenido, entretenidos* *entretenidamente* *retenida, retenidas, retenido, retenidos* *retenidamente*
tenida		2345–1345–145-1	
tenidas		2345–1345–145-12346	
tenidos		2345–1345–145-246	
contenida		25-2345–1345–145-1	
contenidas		25-2345–1345–145-12346	
contenido		25-2345–1345–145	
contenidos		25-2345–1345–145-246	
contenidamente		25-2345–1345–145-134	
entretenida		356-2345–1345–145-1	
entretenidas		356-2345–1345–145-12346	
entretenido		356-2345–1345–145	
entretenidos		356-2345–1345–145-246	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
entretenidamente		356-2345–1345–145-134	
retenida		1235-2345–1345–145-1	
retenidas		1235-2345–1345–145-12346	
retenido		1235-2345–1345–145	
retenidos		1235-2345–1345–145-246	
retenidamente		1235-2345–1345–145-134	
tiempo		2345–1234	*tiempos* *temporal, temporales* *temporalmente* *temporalidad, temporalidades* *entretiempo, entretiempos*
tiempos		2345–1234-246	
temporal		2345–1234–123	
temporales		2345–1234–123-1246	
temporalmente		2345–1234–123-134	
temporalidad		2345–1234–123-1456	
temporalidades		2345–1234–123-1456-1246	
entretiempo		356-2345–1234	
entretiempos		356-2345–1234-246	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
todavía		2345–1236	
todo		2345–145	*toda, todas, todos* *sobretodo, sobretodos*
toda		2345–145-1	
todas		2345–145-12346	
todos		2345–145-246	
sobretodo		23-2345–145	
sobretodos		23-2345–145-246	
trabajador		356–12–156	*trabajadora, rabajadoras, trabajadores*
trabajadora		356-12–156-1	
trabajadoras		356-12–156-12346	
trabajadores		356-12–156-1246	
trabajar		356–12–1235	
trabajo		356–12	*trabajos* *contrabajo, contrabajos*
trabajos		356–12-246	
contrabajo		25-356–12	
contrabajos		25-356–12-246	
tuyo		2345–13456	*tuya, tuyas, tuyos*
tuya		2345–13456-1	
tuyas		2345–13456-12346	
tuyos		2345–13456-246	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
último		23456–123	*última, últimas, últimos* *últimamente*
última		23456–123-1	
últimas		23456–123-12346	
últimos		23456–123-246	
últimamente		23456–123-134	
un		136	*una, unas, uno, unos*
una		136-1	
unas		136-12346	
uno		136-135	
unos		136-246	
único		23456–14	*única, únicas, únicos* *únicamente*
única		23456-14-1	
únicas		23456-14-12346	
únicos		23456-14-246	
únicamente		23456-14-134	
Uruguay		456–136–13456	
usted		136–145	*ustedes*
ustedes		136-145-234	
veces		1236–14	
Venezuela		456–1236–15	

Palabra	Signo braille	Puntos braille	Variantes aceptadas
verdad		1236–1456	*verdades*
verdades		1236–1456-1246	
vez		1236	
vida		1236–145	*vidas*
vidas		1236–145-12346	
vosotros		45–1236	*vosotras*
vosotras		45–1236-12346	
vuestro		1236–1256	*vuestra, vuestras, vuestros*
vuestra		1236–1256-1	
vuestras		1236–1256-12346	
vuestros		1236–1256-246	

Apéndice D. Signos braille de un carácter asociados a más de una función

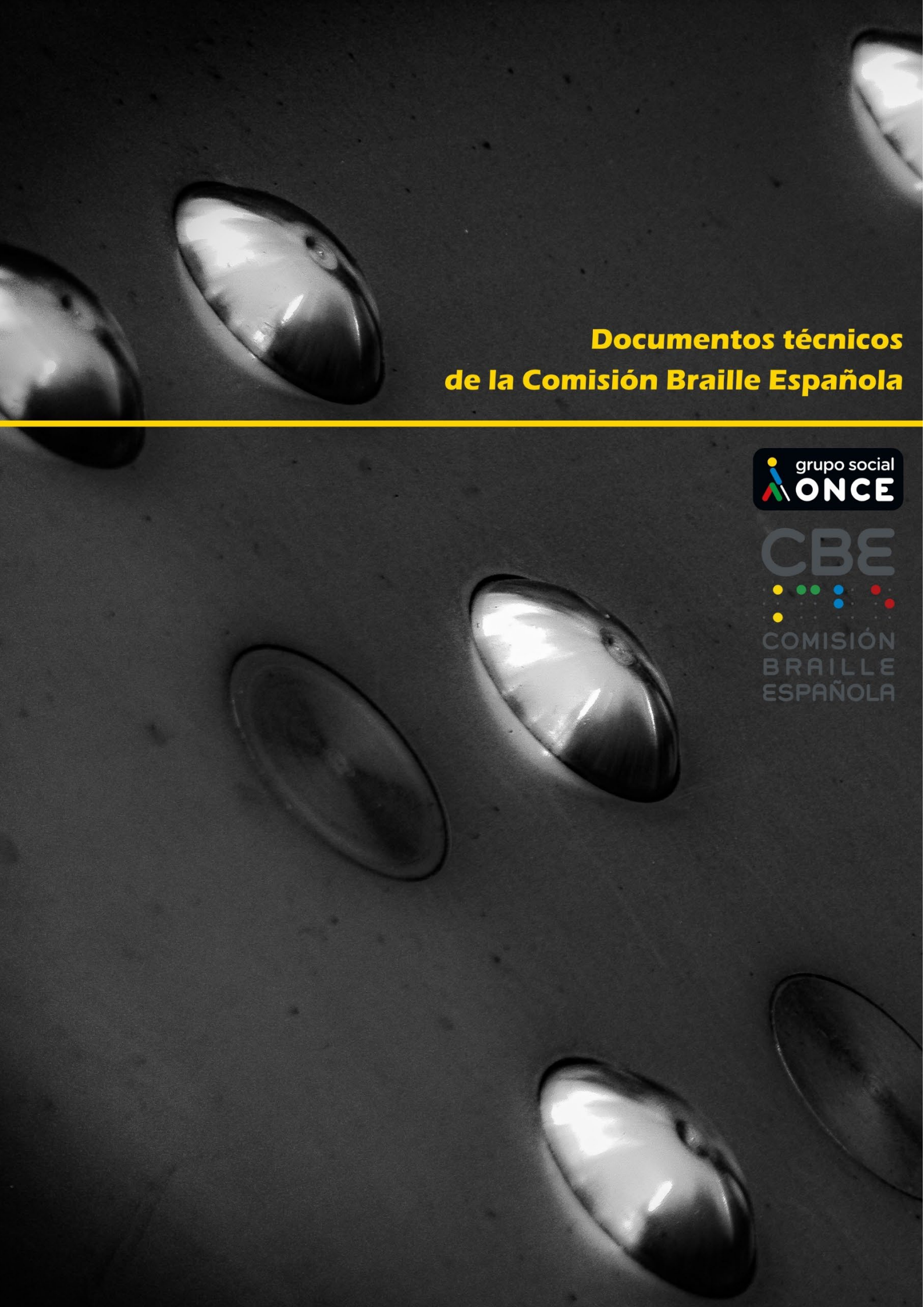
La estenografía, en su afán por reducir en lo posible el número de caracteres braille, aprovecha al máximo el uso de un único carácter para abreviar tanto palabras completas como distintos grupos de letras. Esto ha provocado que cerca de la mitad de los caracteres braille tenga más de una función. Sirva como ejemplo el carácter ⠳ (23), el cual, cuando aparece aislado, representa la palabra *sobre*; cuando aparece al final de una palabra, es la terminación *-bre*, y cuando aparece en otro lugar dentro de una palabra, hace referencia a la contracción *br*. Se incluye a continuación una tabla con las distintas funciones de estos signos braille cuando tienen asignada más de una.

Signo braille	Puntos braille	Término	Función
⠣	12	-ble	Terminación
		bien	Palabras abreviadas un solo carácter
⠩	14	-cia	Terminación
		con	Palabras abreviadas un solo carácter
⠫	13	al	Contracción
		al	Palabras abreviadas un solo carácter
⠭	134	me	Palabras abreviadas un solo carácter
		-mente	Terminación
⠯	1234	por	Palabras abreviadas un solo carácter
		pro-	Principio
⠱	12345	qu	Contracción
		que	Palabras abreviadas un solo carácter
		-que	Terminación
		que	Secuencias

Signo braille	Puntos braille	Término	Función
	1235	re-	Principio
		ser	Palabras abreviadas un solo carácter
	2345	-te	Terminación
		te	Palabras abreviadas un solo carácter
	2456	como	Palabras abreviadas un solo carácter
		om	Contracción
	1346	ex-	Principio
		on	Contracción
		son	Palabras abreviadas un solo carácter
	1356	esta	Secuencias
		este	Palabras abreviadas un solo carácter
	12346	as	Contracción
		las	Palabras abreviadas un solo carácter
	123456	ella	Palabras abreviadas un solo carácter
		ll	Contracción
	16	ar	Contracción
		para	Palabras abreviadas un solo carácter
	126	em	Contracción
		siempre	Palabras abreviadas un solo carácter
	146	an	Contracción
		ante	Palabras abreviadas un solo carácter

Signo braille	Puntos braille	Término	Función
	1456	ad	Contracción
		-dad	Terminación
		cada	Palabras abreviadas un solo carácter
	156	muy	Palabras abreviadas un solo carácter
		or	Contracción
	1246	es	Palabras abreviadas un solo carácter
		es	Contracción
	1256	pues	Palabras abreviadas un solo carácter
		ue	Contracción
	246	los	Palabras abreviadas un solo carácter
		os	Contracción
	23	br	Contracción
		-bre	Terminación
		sobre-	Principio
		sobre	Palabras abreviadas un solo carácter
	25	con-	Principio
		cr	Contracción
	256	del	Palabras abreviadas un solo carácter
		dis-	Principio
		dr	Contracción
	26	en	Palabras abreviadas un solo carácter
		en	Contracción

Signo braille	Puntos braille	Término	Función
⠏	235	pero	Palabras abreviadas un solo carácter
		pr	Contracción
		pre-	Principio
⠛	2356	gr	Contracción
		grado	Palabras abreviadas un solo carácter
⠻	236	er	Contracción
		hace	Palabras abreviadas un solo carácter
⠊	35	in	Contracción
		sin	Palabras abreviadas un solo carácter
⠞	356	entre-	Principio
		entre	Palabras abreviadas un solo carácter
		tr	Contracción
⠍	345	im	Contracción
		su	Palabras abreviadas un solo carácter
⠝	3456	ion	Contracción
		-ión	Terminación
		número	Palabras abreviadas un solo carácter
⠒	36	com-	Principio
		lo	Palabras abreviadas un solo carácter



Documentos técnicos de la Comisión Braille Española

grupo social ONCE

CBE

COMISIÓN BRAILLE ESPAÑOLA